EUROOPAN
KOMISSIO

Bryssel 28.4.2023
COM(2023) 218 final

ANNEXES 1 to 2

LIITTEET

asiakirjaan

Ehdotus NEUVOSTON PÄÄTÖKSEKSI

Euroopan unionin ja Madagaskarin tasavallan välisen kestävää kalastusta koskevan kumppanuussopimuksen ja sen täytäntöönpanoa koskevan pöytäkirjan (2023–2027) allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta ja niiden väliaikaisesta soveltamisesta

LIITE 1

Euroopan unionin ja Madagaskarin tasavallan välinen kestävää kalastusta koskeva kumppanuussopimus

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä ’unioni’, ja

MADAGASKARIN TASAVALTA, jäljempänä ’Madagaskar’,

yhdessä jäljempänä ’osapuolet’, jotka

OTTAVAT HUOMIOON unionin ja Madagaskarin tiiviin yhteistyön erityisesti Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän (AKT) ja Euroopan unionin välisissä suhteissa sekä niiden yhteisen halun tiivistää näitä suhteita,

HALUAVAT tiukasti kunnioittaa kansainvälistä oikeutta ja ihmisten perusoikeuksia ja Madagaskarin sekä unionin jäsenvaltioiden suvereniteettia,

OTTAVAT HUOMIOON 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksen, jäljempänä ’merioikeusyleissopimus’, ja siitä johtuvat Madagaskarin suvereenit oikeudet, jotka koskevat luonnonvaroja sen kalastusalueella,

OTTAVAT HUOMIOON vuonna 1995 tehdyn hajallaan olevien kalakantojen ja laajasti vaeltavien kalakantojen säilyttämistä ja hoitoa koskevan sopimuksen,

OVAT TIETOISIA niiden periaatteiden tärkeydestä, jotka vahvistetaan Yhdistyneiden kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) konferenssissa vuonna 1995 hyväksytyssä vastuullisen kalastuksen toimintaohjeessa, vuonna 2016 voimaantulleessa satamavaltion toimenpiteitä koskevassa sopimuksessa (PSMA) sekä laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen (LIS-kalastuksen) ehkäisemiseksi, estämiseksi ja lopettamiseksi 2 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyssä kansainvälisessä toimintasuunnitelmassa (PAI-INDNR),

OVAT VAKAASTI PÄÄTTÄNEET toteuttaa tarvittavat toimenpiteet näiden periaatteiden panemiseksi täytäntöön,

OVAT VAKAASTI PÄÄTTÄNEET ottaa huomioon Intian valtameren tonnikalatoimikunnan (IOTC) ja muiden asiaan liittyvien alueellisten järjestöjen päätöslauselmat ja suositukset,

HALUAVAT tätä varten ottaa huomioon käytettävissä olevat ja merkitykselliset tieteelliset lausunnot ja toimivaltaisten alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen hyväksymät hoitosuunnitelmat, jotta pystytään varmistamaan kalastustoiminnan ekologinen kestävyys ja edistämään valtamerten hallinnointia kansainvälisessä mittakaavassa,

OVAT PÄÄTTÄNEET aloittaa vuoropuhelun erityisesti kalastuksen hallinnasta, laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen torjunnasta, kalastustoiminnan valvonnasta, seurannasta ja tarkkailusta, meriympäristön luonnontilaisuudesta sekä meriluonnonvarojen kestävästä hoidosta,

HALUAVAT noudattaa syrjimättömyyden periaatetta kaikkien kalastusalueella olevien samankaltaisten kalastuslaivastojen osalta,

OVAT VAKUUTTUNEITA siitä, että kumppanuuden on perustuttava sekä yhdessä toteutettujen että kummankin osapuolen yksin toteuttamien aloitteiden ja toimien täydentävyyteen varmistaen samalla politiikan johdonmukaisuus ja toimien synergia unionin ja Madagaskarin molemminpuolisen ja oikeudenmukaisen edun mukaisesti, mukaan lukien väestö ja paikallinen kalastusala,

OVAT PÄÄTTÄNEET toimia tätä varten Madagaskarin alakohtaisen kalastuspolitiikan puitteissa kumppanuuden kehittämiseksi siten, että voitaisiin löytää sopivimmat keinot tämän politiikan täytäntöönpanon varmistamiseksi sekä talouden toimijoiden ja kansalaisyhteiskunnan sitouttamiseksi prosessiin,

HALUAVAT vahvistaa yksityiskohtaiset säännöt ja edellytykset, jotka koskevat unionin alusten pääsyä Madagaskarin kalastusalueelle, ja tätä varten kalastustoiminta olisi kohdennettava yksinomaan sallitun saaliin ylijäämään, ottaen huomioon kalastusalueella toimivien laivastojen kalastuskapasiteetti ja kiinnittäen erityistä huomiota tiettyjen lajien laajasti vaeltavaan luonteeseen,

OVAT PÄÄTTÄNEET jatkaa tiiviimpää ja tasapuolisempaa taloudellista ja sosiaalista yhteistyötä kestävän kalastuksen harjoittamiseksi ja lujittamiseksi sekä valtamerten hallinnoinnin parantamiseksi ja kalastukseen sidoksissa olevien sinisen talouden toimintojen kehittämiseksi, muun muassa kehittämällä investointeja, joissa on mukana molemman osapuolen yrityksiä ja jotka liittyvät Madagaskarin kehitystavoitteisiin,

SOPIVAT SEURAAVAA:

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 artikla
Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

a) ’sopimuksella’ Euroopan unionin ja Madagaskarin tasavallan välistä kestävää kalastusta koskevaa kumppanuussopimusta;

b) ’kalastustoiminnalla’ kalojen etsimistä, pyydysten laskemista, asettamista, vetämistä tai nostamista, saaliin ottamista alukselle, kalojen ja kalastustuotteiden jälleenlaivausta, aluksella pitämistä, aluksella jalostamista, siirtämistä, altaaseen panemista, lihotusta sekä aluksesta purkamista;

c) ’varustajalla’ henkilöä, joka on oikeudellisessa vastuussa kalastusaluksesta, vastaa aluksesta sen toiminnan osalta ja valvoo alusta;

d) ’kalastusluvalla’ Madagaskarin viranomaisten unionin kalastusalukselle myöntämää kalastuslisenssiä, joka oikeuttaa kalastusaluksen harjoittamaan kalastustoimintaa kalastusalueella;

e) ’unionin viranomaisilla’ Euroopan komissiota tai tarvittaessa Euroopan unionin Madagaskarilla sijaitsevaa edustustoa;

f) ’Madagaskarin viranomaisella’ kalastuksesta vastaavaa ministeriötä;

g) ’purkamisella’ minkä tahansa kalastustuotemäärän purkamista kalastusalukselta maihin;

h) ’tukialuksella’ mitä tahansa unionin alusta, joka ei kuitenkaan ole aluksella oleva vene ja joka helpottaa, avustaa tai valmistelee kalastustoimia, jota ei ole varustettu kalojen pyyntiä varten ja jota ei käytetä jälleenlaivaustoimiin;

i) ’unionin aluksella’ unionin jäsenvaltion lipun alla purjehtivaa ja unionissa rekisteröityä kalastusalusta tai tukialusta;

j) ’kalastusaluksella’ aluksia, jotka on varustettu meren elollisten luonnonvarojen kaupallista hyödyntämistä varten;

k) ’toimijalla’ luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka hoitaa tai pitää hallinnassaan mitä tahansa yritystä, joka toteuttaa mitä tahansa toimia, jotka liittyvät mihin tahansa kalastus- ja vesiviljelytuotteiden tuotannon, jalostuksen, kaupan pitämisen, jakelun ja vähittäiskaupan vaiheisiin;

l) ’kestävällä kalastuksella’ kalastusta, jossa noudatetaan YK:n elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) vuoden 1995 konferenssissa hyväksymässä vastuullisen kalastuksen säännöstössä vahvistettuja tavoitteita ja periaatteita;

m) ’kalastusmahdollisuuksilla’ määrällistä kalastusoikeutta, joka ilmaistaan saaliina tai pyyntiponnistuksena;

n) ’kalastustuotteilla’ millä tahansa kalastustoiminnalla tuotettuja vesieliöitä, mukaan lukien sivusaaliit;

o) ’pöytäkirjalla’ tekstiä, jossa vahvistetaan Euroopan unionin ja Madagaskarin tasavallan välisen kestävää kalastusta koskevan kumppanuussopimuksen täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt, sekä sen liitettä ja lisäyksiä;

p) ’kannalla’ tietyllä alueella esiintyvää meren elollista luonnonvaraa;

q) ’kalastusalalla’ talouden alaa, johon kuuluvat kaikki kalastus- ja vesiviljelytuotteiden tuotantoa, jalostusta ja kaupan pitämistä koskevat toiminnot;

r) ’jälleenlaivauksella’ kalastustuotteiden siirtäminen aluksesta toiseen;

s) ’kalastusalueella’ Madagaskarin suvereniteettiin ja lainkäyttövaltaan kuuluvien vesien osaa, jolla Madagaskar antaa Euroopan unionin kalastusaluksille luvan harjoittaa kalastustoimintaa.

2 artikla
Kohde

Sopimuksen tavoitteena on luoda kalastusalalle kumppanuus sekä oikeudellinen, ympäristöön liittyvä, taloudellinen ja sosiaalinen ohjausjärjestelmä, johon kuuluvat muun muassa seuraavat:

a) edellytykset, joilla unionin kalastusalukset harjoittavat kalastustoimintaa Madagaskarin kalastusalueella;

b) kalastusalaa ja valtamerten hallinnointia edistävä taloudellinen ja rahoituksellinen yhteistyö;

c) yhteistyö, jolla edistetään sinistä taloutta erityisesti kalastustuotteiden jalostuksen ja hyödyntämisen, meriympäristön luonnontilaisuudesta säilyttämisen ja meren luonnonvarojen kestävän hoidon avulla;

d) hallinnollinen yhteistyö taloudellisen korvauksen täytäntöönpanoa varten;

e) tieteellinen ja tekninen yhteistyö Madagaskarin kalavarojen kestävän hyödyntämisen varmistamiseksi;

f) taloudellinen ja sosiaalinen yhteistyö toimijoiden välillä;

g) yhteistyö, joka liittyy toiminnan seuranta-, valvonta- ja tarkkailutoimenpiteisiin kalastusalueella sen varmistamiseksi, että sääntöjä noudatetaan ja kalavarojen säilyttämiseksi ja kalastustoiminnan hallinnoimiseksi toteutetaan tehokkaita

toimenpiteitä ja erityisesti laitonta, ilmoittamatonta ja sääntelemätöntä kalastusta torjutaan.

3 artikla
Sopimuksen periaatteet

Osapuolet toimivat ja panevat sopimuksen täytäntöön seuraavien periaatteiden mukaisesti:

1. Tämä sopimus ja sen täytäntöönpano, erityisesti kalastustoiminnan harjoittaminen, on toteutettava siten, että varmistetaan saatavan hyödyn oikeudenmukainen jakautuminen.

2. Osapuolet noudattavat toiminnassaan merioikeusyleissopimuksen 56 artiklassa tarkoitettuja suvereniteettia ja täysivaltaisia oikeuksia.

3. Osapuolet panevat sopimuksen täytäntöön noudattaen Cotonoun sopimuksen 9 artiklaa, joka koskee ihmisoikeuksia sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatetta koskevia olennaisia osia ja hyvää hallintoa koskevaa olennaista osaa, tai noudattaen unionin ja AKT-maiden välisen myöhemmän sopimuksen vastaavaa artiklaa.

4. Sopimuksen tai sen täytäntöönpanopöytäkirjan nojalla luvan saaneille unionin aluksille otettujen kalastajien palvelukseenotossa ja työssä on noudatettava kalastajiin sovellettavissa Kansainvälisen työjärjestön (ILO) ja Kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO) asiakirjoissa vahvistettuja periaatteita, erityisesti ILOn julistusta työelämän perusperiaatteista ja -oikeuksista (1998), sellaisena kuin se on muutettuna vuonna 2022, ja kalastusalan työtä koskevassa ILOn yleissopimuksessa nro 188 vahvistettuja periaatteita. Tähän sisältyy erityisesti pakko- ja lapsityön poistaminen, yhdistymisvapaus, työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallinen tunnustaminen, syrjinnän poistaminen työssä ja ammatissa sekä turvallinen ja terveellinen työympäristö ja ihmisarvoiset elin- ja työolot unionin kalastusaluksilla.

5. Osapuolet julkistavat avoimuusperiaatteen mukaisesti kahden- tai monenväliset sopimukset, jotka sallivat ulkomaisille aluksille pääsyn niiden kalastusalueelle tai niiden alusten pääsyn muille kalastusalueille. Ne sitoutuvat vaihtamaan tietoja kyseisiin sopimuksiin perustuvasta pyyntiponnistuksesta, erityisesti myönnettyjen lupien lukumäärästä ja saadusta saaliista.

6. Syrjimättömyyden periaatteen mukaisesti Madagaskar sitoutuu soveltamaan samoja teknisiä ja säilyttämistoimenpiteitä kaikkiin kalastusalueellaan toimiviin ulkomaisiin teollisiin tonnikala-alusten laivastoihin, joilla on samat ominaisuudet kuin sopimuksessa ja sen täytäntöönpanopöytäkirjassa. Kyseiset edellytykset koskevat kalavarojen säilyttämistä ja kestävää hyödyntämistä, kehittämistä ja hoitoa, rahoitusjärjestelyjä sekä maksuja ja oikeuksia, jotka liittyvät kalastuslupien myöntämiseen asianomaiselle kalastusalueelle. Tätä määräystä sovelletaan rahoitusjärjestelyihin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta sellaisten kalastussopimusten soveltamista, jotka Madagaskar saattaa tehdä Intian valtameren toimikunnan jäseninä olevien kehitysmaiden kanssa, mukaan lukien vastavuoroiset sopimukset.

4 artikla
Pääsy ylijäämän pyyntiin ja tieteelliset lausunnot

1. Osapuolet sopivat, että unionin kalastusalukset saavat pyytää ainoastaan merioikeusyleissopimuksen 62 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitetun sallitun saaliin

ylimäärän, joka on määritelty selkeästi ja avoimesti käytettävissä olevien merkityksellisten tieteellisten lausuntojen sekä sellaisten merkityksellisten tietojen perusteella, joita osapuolet ovat vaihtaneet kyseisiä kantoja koskevasta kaikkien Madagaskarin kalastusalueella toimivien laivastojen kokonaispyyntiponnistuksesta.

2. Hajallaan olevien tai laajasti vaeltavien kalakantojen kalastuksen osalta käytettävissä olevien varojen määrittelyssä osapuolet ottavat asianmukaisesti huomioon merkitykselliset tieteelliset arvioinnit sekä käytettävissä olevat säilyttämis- ja hoitotoimenpiteet.

3. Osapuolet noudattavat asianomaisten alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen ja erityisesti IOTC:n hyväksymiä säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä ottaen asianmukaisesti huomioon alueelliset tieteelliset arvioinnit.

5 artikla
Vuoropuhelu ja kuulemismenettely

1. Osapuolet sopivat molempien osapuolten etujen mukaisesti, että ne aloittavat tiiviin vuoropuhelun, helpottavat neuvotteluja ja tiedottavat toisilleen erityisesti alakohtaisen kalastuspolitiikan täytäntöönpanosta, valtamerten hallinnoinnista sekä sinisen talouden edistämisestä.

2. Osapuolet tekevät yhteistyötä tehdäkseen arviointeja sopimuksen perusteella toteutetuista toimenpiteistä, ohjelmista ja toimista.

OSAPUOLTEN OIKEUDET JA VELVOITTEET

6 artikla
Unionin alusten pääsy kalastusalueelle

Madagaskarin viranomainen antaa unionin aluksille luvan harjoittaa kalastustoimintaa Madagaskarin kalastusalueella sopimuksen ja pöytäkirjassa määrättyjen edellytysten mukaisesti.

7 artikla
Kalastustoiminnan edellytykset sekä yksinoikeuslauseke

1. Unionin alukset voivat harjoittaa kalastusta Madagaskarin kalastusalueella ainoastaan, jos niillä on sopimuksen nojalla myönnetty kalastuslupa. Kaikenlainen sopimuksen ulkopuolinen kalastustoiminta on kielletty unionin kalastusaluksilta.

2. Menettely kalastusluvan saamiseksi alukselle, sovellettavat maksut sekä maksutavat, joita varustamojen on käytettävä, vahvistetaan pöytäkirjassa.

3. Osapuolet varmistavat näiden edellytysten ja yksityiskohtaisten sääntöjen moitteettoman soveltamisen toimivaltaisten viranomaistensa asianmukaisen hallinnollisen yhteistyön avulla.

8 artikla
Kalastustoimintaan sovellettava lainsäädäntö

1. Madagaskarin kalastusalueella toimivien unionin alusten toimintaan sovelletaan Madagaskarin lainsäädäntöä, jollei sopimuksessa ja pöytäkirjassa toisin määrätä.

Madagaskarin viranomainen ilmoittaa unionin viranomaisille sovellettavasta lainsäädännöstä.

2. Madagaskar sitoutuu toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet sopimuksessa määrättyjen kalastuksen seuranta-, valvonta- ja tarkkailutoimenpiteiden tehokkaan soveltamisen varmistamiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta unionin alusten lippuvaltion vastuuta. Unionin alusten on tehtävä yhteistyötä tällaisesta seurannasta, valvonnasta ja tarkkailusta vastaavan Madagaskarin viranomaisen kanssa.

3. Madagaskarin viranomainen ilmoittaa unionin viranomaisille voimassa olevan lainsäädännön muutoksista tai kaikesta uudesta lainsäädännöstä, joka saattaa vaikuttaa unionin alusten toimintaan. Tällainen lainsäädäntö on täytäntöönpanokelpoista unionin alusten suhteen kuudennestakymmenennestä päivästä siitä päivästä lukien, kun unionin viranomaiset saavat ilmoituksen Madagaskarilta. Kiireellisissä tapauksissa, joihin Madagaskarin viranomainen vetoaa tiedoksiantohetkellä, edellä tarkoitettu määräaika kuitenkin lyhennetään seitsemään kalenteripäivään.

4. Unioni sitoutuu toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että sen alukset noudattavat sopimuksen määräyksiä ja kalastusta koskevaa Madagaskarin lainsäädäntöä.

5. Unionin viranomaiset ilmoittavat Madagaskarin viranomaiselle viimeistään 60 päivää ennen sopimuksen voimaantuloa kaikista unionin lainsäädännön muutoksista, jotka voivat vaikuttaa unionin alusten toimintaan ja Madagaskarin etuihin sopimuksen puitteissa.

9 artikla
Tieteellinen ja tekninen yhteistyö

1. Osapuolet tekevät tieteellistä ja teknistä yhteistyötä arvioidakseen säännöllisesti Madagaskarin vesien kalavarojen tilaa, edistääkseen meriympäristön säilyttämistä ja vahvistaakseen kansallisia tutkimusvalmiuksia.

2. Osapuolet pyrkivät kuulemaan toisiaan IOTC:n tai muiden asiaankuuluvien alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen puitteissa vahvistaakseen meren elollisten luonnonvarojen hoitoa ja säilyttämistä alueellisella tasolla ja tehdäkseen yhteistyötä asiaan liittyvässä tieteellisessä tutkimuksessa Madagaskarin kalastusalueella.

3. Osapuolet voivat tarvittaessa sopia yhteisestä tieteellisestä kokouksesta, jossa keskustellaan kaikista asiaankuuluvista tieteellisistä tai teknisistä kysymyksistä meren elollisten luonnonvarojen kestävän hyödyntämisen varmistamiseksi.

4. Osapuolet neuvottelevat keskenään parhaiden käytettävissä olevien merkityksellisten tieteellisten lausuntojen perusteella 14 artiklassa tarkoitetussa sekakomiteassa toteuttaakseen tarvittaessa ja yhteisestä sopimuksesta toimenpiteitä 1 kohdassa mainitun tavoitteen saavuttamiseksi.

10 artikla
Taloudellinen ja sosiaalinen yhteistyö

1. Osapuolet sitoutuvat edistämään taloudellista, teknistä, teknologista ja kaupallista yhteistyötä kalastusalalla ja siihen liittyvillä aloilla, myös tietyillä sinisen talouden aloilla. Ne neuvottelevat keskenään tässä tarkoituksessa mahdollisesti toteutettavien eri toimien helpottamiseksi ja edistämiseksi.

2. Osapuolet sitoutuvat edistämään kalastustekniikoita ja pyydyksiä, suojelumenetelmiä ja kalastustuotteiden teollista jalostusta ja hyödyntämistä koskevien tietojen vaihtoa.

3. Osapuolet pyrkivät luomaan suotuisat olosuhteet yritystensä välisten suhteiden edistämiselle teknisellä, teknologisella, taloudellisella ja kaupallisella alalla edistämällä yritystoiminnan ja investointien kehittämiselle suotuisan ympäristön luomista.

4. Osapuolet kannustavat edistämään investointeja Madagaskarin ja unionin voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti.

5. Osapuolet edistävät ja helpottavat unionin alusten saaliiden purkamista Madagaskarilla. Unionin alusten on pyrittävä hankkimaan ensisijaisesti Madagaskarilta kaikki toimintaansa varten tarvitsemansa tarvikkeet ja palvelut.

6. Osapuolet kannustavat kehittämään sekä inhimillisiä että institutionaalisia valmiuksia kalastusalalla koulutustason parantamiseksi ja taitojen parantamiseksi siten, että edistetään kestävää kalastustoimintaa Madagaskarilla.

11 artikla
Yhteistyö kalastuksen seurannassa, valvonnassa ja tarkkailussa sekä laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän (LIS) kalastuksen torjunnassa

Osapuolet sitoutuvat tekemään yhteistyötä kalastustoiminnan seurannassa, valvonnassa ja tarkkailussa kalastusalueella sekä torjumaan LIS-kalastusta kestävän kalastuksen edistämiseksi.

Madagaskar varmistaa, että sopimuksen ja sen pöytäkirjan sekä Madagaskarin lainsäädännön kalastuksen seurantaa, valvontaa ja tarkkailua koskevia määräyksiä sovelletaan tehokkaasti. Unionin alusten on tehtävä yhteistyötä näiden toimien toteuttamisesta vastaavan Madagaskarin viranomaisen kanssa.

12 artikla
Hallinnollinen yhteistyö

Sen varmistamiseksi, että kalavarojen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä sovelletaan, osapuolet

– kehittävät hallinnollista yhteistyötä sen varmistamiseksi, että unionin alukset noudattavat sopimuksen ja pöytäkirjan määräyksiä,

– tekevät yhteistyötä LIS-kalastuksen estämiseksi ja torjumiseksi erityisesti asianomaisten hallintojen välisen tiiviin ja säännöllisen tietojenvaihdon avulla.

13 artikla
Taloudellinen korvaus

1. Sopimuksen periaatteiden mukaisesti unioni myöntää Madagaskarille taloudellisen korvauksen, jonka ehdot ja edellytykset määritellään pöytäkirjassa.

2. Taloudellisen korvauksen tarkoituksena on

   a) kattaa pääsy Madagaskarin kalastusalueelle ja kalavaroihin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta unionin alusten toimijoiden suorittamia maksuja;

   b) myötävaikuttaa alakohtaisen tuen avulla kestävän kalastuspolitiikan täytäntöönpanoon ja Madagaskarin sinisen talouden edistämiseen.

3. Unionin maksama taloudellinen korvaus suoritetaan vuosittain pöytäkirjan mukaisesti.

4. Alakohtaiseen tukeen tarkoitettu taloudellinen korvaus irrotetaan kalavaroihin pääsystä maksettavista maksuista. Se pannaan täytäntöön vuotuisilla ja monivuotisilla ohjelmilla pöytäkirjan määräysten mukaisesti.

5. Edellä 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää voidaan tarkistaa sekakomiteassa seuraavissa tapauksissa:

   a) unionin kalastusaluksille myönnettyjä kalastusmahdollisuuksia vähennetään erityisesti soveltamalla toimenpiteitä kyseessä olevien kalakantojen hoitamiseksi silloin kun se katsotaan parhaiden käytettävissä olevien ja merkityksellisten tieteellisten lausuntojen perusteella tarpeelliseksi kalavarojen säilyttämisen ja kestävän hyödyntämisen kannalta; tai

   b) unionin aluksille myönnettyjä kalastusmahdollisuuksia lisätään, jos kalavarojen tilan katsotaan parhaiden käytettävissä olevien ja merkityksellisten tieteellisten lausuntojen perusteella sen sallivan;

   c) sopimuksen soveltaminen keskeytetään tai sopimus irtisanotaan 20 ja 21 artiklan mukaisesti.

INSTITUTIONAALISET MÄÄRÄYKSET

14 artikla
Sekakomitea

1. Perustetaan sekakomitea, joka koostuu unionin viranomaisten ja Madagaskarin viranomaisen edustajista.

2. Sekakomitean tehtäviin kuuluu erityisesti

   a) sopimuksen soveltamisen seuranta ja erityisesti alakohtaisen tuen täytäntöönpanon määrittely ja arviointi;

   b) toimiminen välittäjänä molemmille osapuolille tärkeissä kalastusta koskevissa kysymyksissä, mukaan lukien saalistietojen tilastollinen analyysi;

   c) toimiminen foorumina sopimuksen tulkinnalle, 21 artiklan b ja c alakohdassa tarkoitettujen edellytysten vahvistamiselle ja sopimuksen soveltamisesta aiheutuvien riitojen sovittelulle.

3. Sekakomitea voi hyväksyä pöytäkirjan muutoksia, jotka koskevat seuraavia:

   a) kalastusmahdollisuuksien ja niitä vastaavan taloudellisen korvauksen tason tarkistaminen;

   b) alakohtaisen tuen täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt;

   c) tekniset edellytykset ja yksityiskohtaiset säännöt, joiden mukaisesti unionin alukset harjoittavat kalastustoimintaansa;

   d) muut osapuolten yhteisesti päättämät tehtävät, mukaan lukien LIS-kalastuksen torjunta, hallinnollinen yhteistyö ja valtamerten hallinnointi.

4. Sekakomitea hoitaa tehtävänsä sopimuksen tavoitteiden mukaisesti.

5. Sekakomitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa vuoroin Madagaskarilla, vuoroin unionissa, tai yhteisestä sopimuksesta muussa paikassa tai videokokouksena, ja sen puheenjohtajana toimii kokousta isännöivä osapuoli. Se kokoontuu ylimääräiseen istuntoon jommankumman osapuolen pyynnöstä kuukauden kuluessa pyynnön esittämisestä.

6. Päätökset tehdään yhteisymmärryksessä, ja ne liitetään kokouksen pöytäkirjaan. Sekakomitea voi tarvittaessa käsitellä asiat ja päättää niistä kirjeenvaihtona.

7. Sekakomitea voi vahvistaa toimintasääntönsä työjärjestyksen avulla.

15 artikla
Sopimuksen soveltamisalue

Sopimusta sovelletaan alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan unionin toiminnasta tehtyä sopimusta ja siinä määrätyin edellytyksin, sekä Madagaskarin alueeseen sekä Madagaskarin suvereniteettiin ja lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä.

LOPPUMÄÄRÄYKSET

16 artikla
Erimielisyyksien ratkaiseminen

Osapuolet kuulevat toisiaan sekakomiteassa sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevissa erimielisyyksissä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta mahdollisuutta turvautua kansainvälisen elimen tuomiovaltaan, jos osapuolet suostuvat siihen.

17 artikla
Voimaantulo

Sopimus tulee voimaan päivänä, jona osapuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

18 artikla
Kesto

Sopimusta sovelletaan neljän vuoden ajan sen väliaikaisen soveltamisen alkamispäivästä, ellei sopimusta sanota irti 21 artiklan mukaisesti.

19 artikla
Väliaikainen soveltaminen

Sopimusta sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä heinäkuuta 2023 sillä varauksella, että osapuolet allekirjoittavat sen, tai sen allekirjoituspäivästä, jos se allekirjoitetaan 1 päivän heinäkuuta 2023 jälkeen.

20 artikla
Keskeyttäminen

1. Sopimuksen soveltaminen voidaan keskeyttää jommankumman osapuolen aloitteesta yhdessä tai useammassa seuraavista tapauksista:

a) olosuhteet, jotka eivät ole osapuolten säädeltävissä, estävät kalastustoiminnan harjoittamisen kalastusalueella; luonnonilmiöiden niin edellyttäessä osapuolet neuvottelevat keskenään arvioidakseen niiden vaikutusta kalastustoimintaan ja pöytäkirjan täytäntöönpanoon;

b) osapuolten välillä jatkuu vakava ja ratkaisematon erimielisyys sopimuksen tulkinnasta tai täytäntöönpanosta;

c) toinen osapuolista ei noudata sopimusta;

d) sopimuksen tekemiseen johtanutta alakohtaista politiikkaa on muutettu merkittävästi, minkä vuoksi toinen osapuoli pyytää sopimuksen muuttamista.

2. Asianomainen osapuoli ilmoittaa sopimuksen soveltamisen keskeyttämisestä kirjallisesti toiselle osapuolelle, ja keskeytys tulee voimaan kolme kuukautta ilmoituksen vastaanottamisesta. Osapuolet kuulevat ilmoituksen jälkeen toisiaan sekakomiteassa löytääkseen erimielisyyteen sovintoratkaisun kolmen kuukauden kuluessa.

3. Jos sovintoratkaisuun ei päästä tai jos sopimuksen soveltaminen keskeytetään, osapuolet jatkavat neuvotteluja. Osapuolet sopivat tarvittaessa keskeyttämisen lopettamisesta.

4. Edellä 13 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen maksamista keskeytysjaksolta mukautetaan osapuolten välisten neuvottelujen jälkeen. Tätä mukautusta sovelletaan myös siinä tapauksessa, että osapuoli lopettaa väliaikaisen soveltamisen.

21 artikla
Irtisanominen

1. Sopimus voidaan sanoa irti jommankumman osapuolen aloitteesta yhdessä tai useammassa seuraavista tapauksista:

a) olosuhteet, jotka eivät ole osapuolten säädeltävissä, estävät kalastustoiminnan harjoittamisen kalastusalueella; luonnonilmiöiden niin edellyttäessä osapuolet neuvottelevat keskenään arvioidakseen näiden ilmiöiden vaikutusta kalastustoimintaan ja pöytäkirjan täytäntöönpanoon;

b) kyseessä olevat kannat vaihtelevat merkittävästi;

c) unionin aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien käyttö vähenee huomattavasti;

d) laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen torjumiseksi osapuolten tekemiä sitoumuksia rikotaan;

e) osapuolten välillä jatkuu vakava ja ratkaisematon erimielisyys sopimuksen tulkinnasta tai täytäntöönpanosta;

f) toinen osapuolista ei noudata sopimusta;

g) sopimuksen tekemiseen johtaneessa alakohtaisessa politiikassa on tapahtunut merkittäviä muutoksia.

2. Asianomainen osapuoli ilmoittaa sopimuksen irtisanomisesta kirjallisesti toiselle osapuolelle, ja irtisanominen tulee voimaan kuusi kuukautta ilmoituksen vastaanottamisesta, jolleivät osapuolet yhteisestä sopimuksesta päätä pidentää tätä määräaikaa. Edellä 1 kohdan b ja c alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa ilmoitus

tehdään kuitenkin sen jälkeen, kun sekakomitea on vahvistanut irtisanomisen edellytykset.

3. Osapuolet kuulevat toisiaan ilmoituksen jälkeen löytääkseen sovintoratkaisun kuuden kuukauden kuluessa.

4. Edellä 13 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää mukautetaan sen vuoden osalta, jona sopimus päättyy, osapuolten välisten neuvottelujen jälkeen. Tätä mukautusta sovelletaan myös siinä tapauksessa, että osapuoli lopettaa väliaikaisen soveltamisen.

22 artikla
Kumoaminen

Kumotaan Euroopan yhteisön ja Madagaskarin tasavallan välinen kalastuskumppanuussopimus, jota on sovellettu 1 päivästä tammikuuta 2007.

23 artikla
Todistusvoimaiset tekstit

Sopimus laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, kroatian, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

LIITE 2

PÖYTÄKIRJA
Euroopan unionin ja Madagaskarin tasavallan välisen kestävää kalastusta koskevan kumppanuussopimuksen täytäntöönpanosta (2023–2027)

1 artikla
Määritelmät

Tässä pöytäkirjassa sovelletaan sopimuksen 1 artiklassa vahvistettuja määritelmiä, lukuun ottamatta niitä, joita on muutettu ja täydennetty seuraavasti:

’tarkkailijalla’ tarkoitetaan henkilöä, jonka kansallinen viranomainen on valtuuttanut tarkkailemaan kalastusaluksella sen kalastustoimintaa ja keräämään tietoja, jotka määrittävät kalastustoiminnan tulokset määrällisesti tai laadullisesti;

’kalojen yhteenkokoamiseen käytettävällä välineellä’ tai ’FAD-välineellä’ tarkoitetaan mistä tahansa materiaalista koostuvaa ihmisen valmistamaa tai luonnollista pysyvää, pitkäaikaista tai väliaikaista käyttöönotettua tai paikannettavaa esinettä, rakennetta tai laitetta, jonka avulla kootaan kohteena olevien tonnikalalajien kalat yhteen pyyntitarkoituksessa.

2 artikla
Kohde

Pöytäkirjan tavoitteena on panna täytäntöön sopimuksen määräykset määrittämällä erityisesti edellytykset, jotka koskevat unionin alusten pääsyä Madagaskarin kalastusalueelle, sekä sopimuksen 2 artiklassa tarkoitettua yhteistyötä.

Pöytäkirjan määräyksiä tulkitaan ja sovelletaan noudattaen kaikilta osin sopimuksen periaatteita ja määräyksiä sekä sopimuksen kanssa yhdenmukaisella tavalla.

3 artikla
Soveltamisala

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan

– tonnikalaa ja sen lähilajeja kohdennetusti kalastavien unionin alusten toimintaan Madagaskarin kalastusalueella,

– sopimuksen 2 artiklassa tarkoitettujen yhteistyöalojen täytäntöönpanoon.

4 artikla
Kalalajit ja luvan saaneiden alusten lukumäärä

1. Sallitut lajit ovat tonnikalat ja niiden oheislajit, jotka luetellaan lisäyksessä 1 ja joihin sovelletaan Intian valtameren tonnikalatoimikunnan (IOTC) hallinnointivaltuutusta.

2. Seuraavien lajien kalastus on kielletty:

– kansainvälisillä yleissopimuksilla suojellut lajit, erityisesti *Cethorinus maximus, Rhincodon typus, Carcharodon carcharias, Carcharinus falciformis, Carcharinus longimanus, Isurus oxyrinchus* ja *Isurus paucus*,

– lajit, joiden säilyttämisen aluksella, jälleenlaivauksen, purkamisen alukselta ja varastoinnin kokonaisina tai osina IOTC on kieltänyt, erityisesti *Alopiidae*-heimon, *Sphyrnidae*-heimon ja *Lamnidae*-heimon lajit.

3. Kalastusmahdollisuudet jaetaan 65:lle unionin alukselle seuraavasti:

– 32 nuottaa käyttävää tonnikala-alusta,

– 13 pintasiima-alusta, joiden bruttovetoisuus on yli 100 GT,

– 20 pintasiima-alusta, joiden bruttovetoisuus on enintään 100 GT.

4. Edellä olevaa 3 kohtaa sovelletaan, jollei 11 ja 12 artiklassa toisin määrätä.

5 artikla
Kesto

Pöytäkirjaa sovelletaan neljän vuoden ajan sen väliaikaisen soveltamisen alkamispäivästä.

6 artikla
Taloudellinen korvaus

1. Pöytäkirjan arvioitu kokonaisarvo on koko nelivuotiskaudeksi 12 880 000 euroa eli 3 220 000 euroa vuodessa. Tämä kokonaismäärä jakautuu seuraavasti:

   – 7 200 000 euroa on sopimuksen 13 artiklassa tarkoitettua unionin taloudellista korvausta,

   – 5 680 000 euroa vastaa varustajien maksuosuuksien arvioitua arvoa.

2. Unionin vuotuinen taloudellinen korvaus koostuu seuraavista:

   a) 700 000 euron vuotuinen määrä, joka vastaa kaikkien lajien 14 000 tonnin vuotuista viitesaalismäärää Madagaskarin kalastusalueelle pääsemiseksi;

   b) 1 100 000 euron vuotuinen erityismäärä, joka osoitetaan Madagaskarin alakohtaisen kalastuspolitiikan tukemiseen ja täytäntöönpanoon. Tämä määrä annetaan kalastuksesta vastaavan ministeriön käyttöön, ja sitä hallinnoi Madagaskarin kalastus- ja vesiviljelyvirasto noudattaen sääntöjä ja menettelyjä, jotka määritellään kalastuksesta vastaavan ministeriön laatimassa menettelykäsikirjassa vahvistettujen kansallisten sääntöjen mukaisesti; menettelykäsikirja annetaan tiedoksi unionin viranomaisille ennen pöytäkirjan väliaikaista soveltamista.

3. Tämän artiklan 1 kohtaa sovelletaan, jollei pöytäkirjan 7, 8, 11, 14 tai 15 artiklassa toisin määrätä.

4. Taloudellinen korvaus maksetaan

   a) Madagaskarin keskuspankkiin avatulle valtionkassan tilille, kun kyseessä on Madagaskarin kalastusalueelle pääsyä koskeva osa;

   b) kalastuksesta vastaavan ministeriön valvonnassa olevalle, alakohtaiselle tuelle varatulle pankkitilille, kun kyseessä on alakohtaista tukea koskeva osa.

Madagaskarin viranomainen ilmoittaa unionin viranomaisille yksityiskohtaiset pankkitilitiedot ennen väliaikaisen soveltamisen alkamista ja vahvistaa ne vuosittain.

7 artikla

Madagaskarin kalastusalueelle pääsyyn liittyvän taloudellisen korvauksen maksamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

1. Jos liitteessä olevan IV luvun 1 jakson mukaisesti vahvistetut unionin alusten vuotuiset saaliit ylittävät 14 000 tonnin viitesaalismäärän, vuotuista taloudellista korvausta korotetaan 50 eurolla kutakin ylimääräistä tonnia kohti.

2. Euroopan unionin Madagaskarin kalastusalueelle pääsystä maksama vuotuinen määrä ei kuitenkaan voi olla yli kaksinkertainen 6 artiklan 2 kohdan a alakohdassa mainittuun määrään verrattuna. Jos unionin alusten Madagaskarin kalastusalueella pyytämät määrät ovat yli kaksi kertaa viitemäärän suuruisia, kyseisen rajan ylittävän saaliin osalta maksettava korvaus maksetaan seuraavana vuonna.

3. Taloudellinen korvaus, joka liittyy unionin alusten Madagaskarin kalastusalueelle pääsyyn, maksetaan viimeistään 90 päivän kuluttua pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen alkamisesta ensimmäisen vuoden osalta ja viimeistään pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen vuosipäivänä seuraavina vuosina.

4. Madagaskarilla on täysi harkintavalta Madagaskarin kalastusalueelle pääsyyn liittyvän taloudellisen korvauksen käytön suhteen.

8 artikla

Alakohtaisen tuen täytäntöönpanoon ja maksamiseen liittyvät yksityiskohtaiset säännöt

1. Sekakomitea hyväksyy viimeistään kolmen kuukauden kuluttua pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen alkamispäivästä monivuotisen alakohtaisen tukiohjelman, joka tarkennetaan vuotuisesti ja jonka yleisenä tavoitteena on edistää vastuullista ja kestävää kalastusta Madagaskarilla.

2. Kyseinen ohjelma esitetään asiakirjassa, johon sisältyy erityisesti

2.1. vuosittaiset ja monivuotiset suuntaviivat, joiden mukaisesti 6 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu taloudellisen korvauksen erityismäärä käytetään;

2.2. vastuullista ja kestävää kalastusta ja sinistä taloutta koskevat vuotuiset ja monivuotiset tavoitteet ja toimet, joissa otetaan huomioon Madagaskarin ensisijaiset tavoitteet, erityisesti

– kansallisen tonnikalan kalastuksenhoitostrategian täytäntöönpano,

– pienimuotoisen ja perinteisen kalastuksen tukeminen,

– kalastajien koulutus,

– kalastustoiminnan seuranta, valvonta ja tarkkailu ja erityisesti laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen (LIS-kalastuksen) torjunta,

– kalastustutkimuksen sekä meriekosysteemien ja kalavarojen hoitovalmiuksien lujittaminen, ja

– kalastustuotteiden turvallisuus;

2.3. perusteet ja menettelyt saavutettujen tulosten arvioimiseksi vuosittain, tarvittaessa indikaattoreiden avulla.

3. Madagaskarin viranomainen toimittaa vuosittain sekakomitealle kertomuksen ohjelman toimien edistymisestä. Viimeistä vuotta koskeva raportti sisältää myös yleiskatsauksen ohjelman täytäntöönpanosta pöytäkirjan koko voimassaoloajalta.

4. Kaikki ohjelmaan ehdotetut muutokset on hyväksyttävä sekakomiteassa.

5. Alakohtaiseen tukeen liittyvä taloudellinen korvaus maksetaan vuotuisina erinä sen jälkeen kun sekakomitea on arvioinut ohjelman täytäntöönpanon tuloksia.

6. Euroopan unioni voi keskeyttää 6 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen maksamisen kokonaan tai osittain, jos sekakomitean tekemä arviointi osoittaa, että

6.1. saavutetut tulokset eivät ole sekakomiteassa sovitun ohjelmasuunnittelun mukaisia;

6.2. ohjelmasuunnitteluun kuuluvia toimia ei ole pantu täytäntöön.

7. Taloudellisen korvauksen sen osan maksaminen, joka liittyy alakohtaiseen tukeen, voi 6 kohdassa tarkoitetun keskeytyksen jälkeen alkaa uudestaan vasta osapuolten käymien kuulemisten ja saavuttaman yksimielisyyden jälkeen ja jos alakohtaisen tuen täytäntöönpanon tulokset vastaavat sekakomitean hyväksymän ohjelmasuunnittelun tuloksia. Alakohtaiseen tukeen liittyvää taloudellista korvausta ei kuitenkaan voida maksaa, jos pöytäkirjan voimassaolon päättymisestä on kulunut yli kuusi kuukautta.

8. Osapuolet jatkavat ohjelman seurantaa, kunnes se on pantu kokonaisuudessaan täytäntöön.

9. Kummankin osapuolen tarkastus- ja valvontaelimet, myös Euroopan tilintarkastustuomioistuin, voivat suorittaa 6 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetun korvauksen käyttöä koskevia tarkastuksia ja valvontaa. Tähän sisältyy oikeus tutustua edunsaajien tietoihin, asiakirjoihin, tiloihin ja laitoksiin.

10. Madagaskarin viranomainen toteuttaa edistämis- ja viestintätoimia, joilla lisätään alakohtaisella tuella rahoitettujen tuotosten ja EU:n rahoitusosuuden näkyvyyttä.

9 artikla
Tieteellinen yhteistyö vastuullisen kalastuksen alalla

1. Osapuolet sitoutuvat tieteellisen yhteistyön alalla edistämään vastuullista kalastusta Madagaskarin kalastusalueella.

2. Osapuolet vaihtavat keskenään kaikki merkitykselliset tieteelliset tiedot, joiden avulla voidaan arvioida Madagaskarin kalastusalueen meren elollisten luonnonvarojen tila.

3. Sopimuksen 9 artiklan 3 kohdassa määrätty yhteinen tieteellinen kokous kokoaa yhteen kummankin osapuolen ehdottamat tutkijat. Osapuolet asettavat saataville tutkijoiden työtä varten tarvittavat tiedot. Sekakomitea vahvistaa tieteellisen kokouksen toimeksiannon, kokoonpanon ja tehtävät.

4. Yhteisessä tieteellisessä kokouksessa laaditaan sopimuksen 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti kertomus, johon liitetään tarvittaessa lausunto ja joka toimitetaan sekakomitealle tarkastelua ja toimenpiteiden mahdollista hyväksymistä varten.

10 artikla
Taloudellinen ja sosiaalinen yhteistyö

1. Pannakseen täytäntöön sopimuksen taloudellista ja sosiaalista yhteistyötä koskevan 10 artiklan periaatteet osapuolet kuulevat toisiaan säännöllisesti sekakomiteassa ja ottavat toimijat ja muut asianomaiset osapuolet mukaan kartoittaakseen yhteistyömahdollisuuksia muun muassa kalastusalan kaupan ja investointien kehittämiseksi.

2. Kuulemisessa otetaan huomioon Euroopan unionin tai muiden teknisten kumppanien ja rahoituskumppaneiden kehitys- ja yhteistyöohjelmat.

11 artikla
Kalastusmahdollisuuksien ja pöytäkirjan soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen tarkistaminen yhteisestä sopimuksesta

1. Sekakomitea voi tarkistaa 4 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia merkityksellisten tieteellisten lausuntojen perusteella ja ottaen erityisesti huomioon IOTC:n antamat päätöslauselmat ja suositukset niin, että varmistetaan pöytäkirjassa tarkoitettujen kalavarojen kestävä hoito, ja edellyttäen, että tapauksen mukaan on saatu 9 artiklassa tarkoitettu yhteisen tieteellisen kokouksen lausunto.

2. Tällöin 6 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta voidaan tarkistaa vastaavasti kyseisen ajan mukaan suhteutettuna ja tarvittavat mukautukset sisällytetään pöytäkirjaan ja sen liitteeseen.

3. Sekakomitea voi mukauttaa pöytäkirjan määräyksiä, jotka koskevat kalastustoiminnan edellytyksiä ja alakohtaisen tuen täytäntöönpanoa koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä.

4. Sekakomitean tekemillä päätöksillä on sama oikeusvaikutus kuin pöytäkirjalla, sillä varauksella, että osapuolten menettelyt on saatettu päätökseen.

12 artikla
Koekalastus ja uudet kalastusmahdollisuudet

1. Osapuolet kannustavat koekalastukseen Madagaskarin kalastusalueella arvioidakseen uuden kalastuksen tieteellistä ja taloudellista kestävyyttä erityisesti niiden lajien osalta, joita pidetään vajaakalastettuina tai joiden osalta kannan tila ei ole tiedossa.

2. Madagaskarin viranomainen voi lainsäädäntönsä mukaisesti hyväksyä koekalastuksen toteuttamisen sekakomitean hyväksymien erityisten eritelmien perusteella. Eritelmissä on täsmennettävä koekalastuksen asianomaiset lajit ja asianmukaiset edellytykset ottaen huomioon parhaat käytettävissä olevat tieteelliset lausunnot ja tarvittaessa 9 artiklan mukaisesti saatu tieteellinen lausunto.

3. Aluksille myönnetään koekalastuskautta varten lupia enintään kuudeksi kuukaudeksi, ja lupia vähennetään tarvittaessa tieteellisen lausunnon suositusten mukaisesti. Koekalastusta harjoittavien alusten on noudatettava Madagaskarin viranomaisen vahvistamia eritelmiä. Madagaskarin viranomaisen nimeämän tarkkailijan ja tarvittaessa lippuvaltion tieteellisen tarkkailijan on oltava aluksella koko kalastuskauden ajan. Tarkkailussa kerätyt tiedot on toimitettava analyysiä ja tieteellisiä lausuntoja varten 9 artiklan määräysten mukaisesti.

4. Tieteellinen kokous antaa lausuntonsa koekalastuksen tuloksista sekakomitealle, joka päättää tarvittaessa uusien lajien kalastusmahdollisuuksista pöytäkirjan voimassaolon päättymiseen saakka.

13 artikla
Edellytykset kalastustoiminnan sallimiseksi ja harjoittamiseksi

1. Unionin alukset voivat harjoittaa kalastusta Madagaskarin kalastusalueella ainoastaan, jos niillä on Madagaskarin viranomaisen sopimuksen ja pöytäkirjan nojalla myöntämä kalastuslupa.

2. Madagaskarin viranomainen myöntää kalastusluvat unionin aluksille vain sopimuksen ja pöytäkirjan nojalla, ja lupien myöntäminen kyseisille aluksille sopimuksen ja pöytäkirjan ulkopuolella, erityisesti suorina lupina, on kielletty.

3. Madagaskarin kalastusalueelle kalastusluvan saaneiden unionin alusten toimintaan sovelletaan Madagaskarin lakeja ja asetuksia, jollei tässä pöytäkirjassa toisin määrätä.

14 artikla
Keskeyttäminen

1. Pöytäkirjan täytäntöönpano, myös alusten kalastustoiminta ja taloudellisen korvauksen maksaminen, voidaan keskeyttää jommankumman osapuolen yksipuolisesta aloitteesta sopimuksen 20 artiklassa luetelluissa tapauksissa.

2. Täytäntöönpanon keskeyttäminen sen vuoksi, ettei sopimuksen 3 artiklan 3 kohdassa määrättyjä edellytyksiä ole noudatettu, on mahdollista vain, jos on käynnistetty Cotonoun sopimuksen 96 artiklassa määrättyjä neuvottelumenettelyjä mainitun sopimuksen 9 artiklassa tai myöhemmän sopimuksen vastaavassa artiklassa määritellyn kaltaisten ihmisoikeuksien olennaisten ja perustavanlaatuisten osien rikkomisen johdosta.

3. Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen osapuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kuukautta ennen päivää, jona kyseinen keskeytys tulisi voimaan. Osapuolet kuulevat ilmoituksen jälkeen toisiaan sekakomiteassa löytääkseen erimielisyyteen sovintoratkaisun.

4. Kaikki unionin alusten toiminta Madagaskarin kalastusalueella on keskeytettävä pöytäkirjan täytäntöönpanon keskeyttämisen ajaksi. Unionin alusten on poistuttava Madagaskarin kalastusalueelta 24 tunnin kuluessa keskeytyksen voimaantulosta.

5. Osapuolet jatkavat neuvottelemista löytääkseen erimielisyyteen sovintoratkaisun. Jos tällainen ratkaisu saavutetaan, pöytäkirjan soveltamista jatketaan ja mahdollisen taloudellisen korvauksen määrästä sovitaan sekakomiteassa.

15 artikla
Irtisanominen

1. Jos pöytäkirja irtisanotaan 21 artiklassa määrätyissä tapauksissa ja määrätyin edellytyksin, asianomainen osapuoli ilmoittaa toiselle osapuolelle kirjallisesti aikeestaan irtisanoa pöytäkirja; ilmoitus on tehtävä vähintään kuusi kuukautta ennen päivämäärää, jona irtisanominen tulisi voimaan.

2. Edellä olevassa kohdassa tarkoitetun ilmoituksen lähettäminen avaa osapuolten väliset neuvottelut.

16 artikla
Tietosuoja

1. Osapuolet valvovat, että toimivaltainen viranomainen käyttää sopimuksen nojalla vaihdettuja tietoja yksinomaan kalastussopimuksen täytäntöönpanoon sekä erityisesti hallinnointiin ja kalastuksen seurantaan, valvontaan ja tarkkailuun.

2. Osapuolet sitoutuvat siihen, että kaikkia unionin aluksiin ja niiden kalastustoimintaan liittyviä, kalastussopimuksen yhteydessä saatuja kaupallisesti arkaluonteisia tietoja ja henkilötietoja sekä unionin käyttämiin viestintäjärjestelmiin liittyviä kaupallisesti arkaluonteisia tietoja käsitellään luottamuksellisesti. Osapuolet varmistavat, että ainoastaan ne yhdistetyt tiedot, jotka liittyvät kalastusalueella harjoitettuun kalastustoimintaan, ovat julkisia.

3. Henkilötietoja on käsiteltävä lainmukaisesti, asianmukaisesti ja rekisteröidyn kannalta läpinäkyvästi.

4. Sopimuksen nojalla vaihdettuja henkilötietoja käsitellään pöytäkirjan liitteen lisäyksen 2 määräysten mukaisesti. Sekakomitea voi vahvistaa muita takeita ja oikeussuojakeinoja, jotka koskevat henkilötietoja ja rekisteröityjen oikeuksia.

5. Nämä määräykset eivät estä osapuolia noudattamasta alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen tai alueellisten kalastusjärjestöjen velvoitteita toimittaa ja julkaista aluksia koskevia tietoja.

17 artikla
Sähköinen tiedonvaihto

1. Osapuolet sitoutuvat ottamaan mahdollisimman pian käyttöön tietojärjestelmät, jotka ovat tarpeen kaikkien sopimuksen täytäntöönpanoon liittyvien tietojen ja asiakirjojen sähköistä vaihtamista varten.

2. Asiakirjan sähköisen version katsotaan vastaavan kaikilta kohdiltaan sen paperiversiota sillä varauksella, että on olemassa takeet kyseisen asiakirjan aitoudesta.

3. Liitteessä ja sen lisäyksissä vahvistetaan sähköisen tietojenvaihdon täytäntöönpano- ja käyttöjärjestelyt, jotka koskevat saalistietojen vaihtoa, saalisilmoituksia saapumisen ja poistumisen yhteydessä (sähköisen raportointijärjestelmän (ERS) avulla), alusten sijaintia (VMS-järjestelmän avulla) ja lisenssien saamista.

4. Osapuolet ilmoittavat toisilleen viipymättä kaikista tietojärjestelmän toimintahäiriöistä. Sopimuksen täytäntöönpanoon liittyvät tiedot ja asiakirjat korvataan tällöin niiden paperiversiolla tai toimitetaan muilla viestintävälineillä pöytäkirjan liitteessä määritellyn mukaisesti.

18 artikla
Voimaantulo

Pöytäkirja tulee voimaan päivänä, jona osapuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

19 artikla
Väliaikainen soveltaminen

Pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä heinäkuuta 2023 sillä varauksella, että osapuolet allekirjoittavat sen, tai sen allekirjoituspäivästä, jos se allekirjoitetaan 1 päivän heinäkuuta 2023 jälkeen.

20 artikla
Todistusvoimaiset tekstit

Pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

LIITE
Euroopan unionin alusten Madagaskarin kalastusalueella harjoittamaa kalastusta koskevat edellytykset

I LUKU
Yleiset määräykset

1. TOIMIVALTAISEN VIRANOMAISEN NIMEÄMINEN

Tämän liitteen soveltamiseksi ja jollei toisin määrätä, viittauksia Euroopan unionin (EU) tai Madagaskarin tasavallan (Madagaskar) toimivaltaiseen viranomaiseen pidetään

– EU:n osalta viittauksena Euroopan komissioon tarvittaessa EU:n Madagaskarilla sijaitsevan edustuston välityksellä,

– Madagaskarin tasavallan osalta viittauksena kalastuksesta vastaavaan ministeriöön.

2. KALASTUSLUVAT

Liitteen määräysten soveltamiseksi ilmaisu ’kalastuslupa’ vastaa ilmaisua ’lisenssi’, sellaisena kuin se määritellään Madagaskarin lainsäädännössä.

3. MADAGASKARIN KALASTUSALUE

3.1. Sopimuksen 1 artiklassa määritellyn Madagaskarin kalastusalueen maantieteelliset koordinaatit ja perusviivat esitetään lisäyksessä 3.

3.2 Kalastuskieltoalueet, kuten kansallispuistot, suojellut merialueet ja kalojen lisääntymisalueet, esitetään lisäyksessä 3. Jos Madagaskarin lainsäädännössä vahvistettuja tietoja muutetaan, Madagaskar ilmoittaa uudet tiedot.

3.3 Euroopan unionin alusten on harjoitettava kalastustoimintaansa vesillä, jotka sijaitsevat kauempana kuin

– 20 meripeninkulmaa perusviivasta, kun kyseessä ovat nuotta-alukset ja pintasiima-alukset, joiden bruttovetoisuus on yli 100 GT, ja pintasiima-alukset, joiden bruttovetoisuus on enintään 100 GT, läntisellä rantaviivalla, Cap d’Ambresta Cap Ste Mariehin,

– 12 meripeninkulmaa perusviivasta, kun kyseessä ovat pintasiima-alukset, joiden bruttovetoisuus on enintään 100 GT, itäisellä rantaviivalla, Cap d’Ambresta Cap Ste Mariehin.

3.4 Kolmen meripeninkulman säteelle madagaskarilaisten kalastajien käyttämistä ankkuroiduista FAD-välineistä perustetaan suojavyöhyke, jolle unionin alukset eivät saa mennä. Madagaskarin viranomainen ilmoittaa unionin aluksille yli yhdeksän meripeninkulman päähän ankkuroitujen FAD-välineiden sijainnin.

3.5. Banc du Leven ja Banc du Castor varataan yksinomaan madagaskarilaisten kalastajien harjoittamaan perinteiseen ja pienimuotoiseen kalastukseen; näiden vyöhykkeiden koordinaatit esitetään lisäyksessä 3.

4. EDUSTAJAN NIMEÄMINEN

Kaikilla EU:n varustajilla, jotka hakevat pöytäkirjan mukaista kalastuslupaa, on oltava Madagaskariin sijoittautunut edustaja.

5. VARUSTAJIEN MAKSUT

– Madagaskarin viranomainen ilmoittaa ennen pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen alkamispäivää EU:lle tiedot valtionkassan pankkitileistä, joille EU:n varustajille lankeavat sopimuksen mukaiset eri määrät maksetaan.

– Madagaskarin viranomainen ilmoittaa kaikista näiden tietojen muutoksista unionin viranomaisille.

– Varustajat vastaavat pankkisiirtoihin liittyvistä kustannuksista.

6. YHTEYSTIEDOT

Pöytäkirjan täytäntöönpanon kannalta tärkeiden yhteystahojen yhteystiedot esitetään lisäyksessä 4.

II LUKU
Kalastusluvat

1. KALASTUSLUVAN MYÖNTÄMISEN EHDOT – KELPOISUUSEHDOT TÄYTTÄVÄT ALUKSET

Sopimuksen 6 artiklassa tarkoitetut kalastusluvat myönnetään sillä edellytyksellä, että alukset on kirjattu unionin kalastusalusrekisteriin ja että ne on sisällytetty Intian valtameren tonnikalatoimikunnan (IOTC) hyväksymien kalastusalusten luetteloon. Päällikkö tai alus ei myöskään saa olla sellaisen kalastuskiellon alainen, joka johtuu Madagaskarin kalastusalueella harjoitetusta kalastustoiminnasta.

Kalastusaluksella on tarvittaessa oltava lippuvaltionsa toimivaltaisen terveysviranomaisen myöntämä aluksen terveyshyväksyntä.

2. KALASTUSLUPAHAKEMUS

2.1. Unionin viranomaiset toimittavat Madagaskarin viranomaiselle sähköisesti lupahakemuksen jokaisesta aluksesta, joka haluaa harjoittaa sopimuksen nojalla kalastustoimintaa.

2.2. Hakemukset on tehtävä lisäyksessä 5 olevien määräysten mukaisesti.

2.3. Kuhunkin kalastuslupahakemukseen on liitettävä seuraavat:

– todiste kiinteän ennakkomaksun maksamisesta lupakaudelta ja liitteessä olevan III luvun 6 kohdassa tarkoitetun erityisen korvauksen maksamisesta,

– aluksesta sivulta katsottuna äskettäin otettu digitaalinen värivalokuva, jonka graafinen vähimmäistarkkuus on 1 400 x 1 050 pikseliä,

– jäljennös ajantasaisesta merikelpoisuustodistuksesta,

– jäljennös Madagaskarilla hyväksytyn työnvälitysyrityksen kanssa tehdystä sopimuksesta liitteessä olevan V luvun 7 kohdan mukaisesti.

3. MAKSU JA KIINTEÄ ENNAKKOMAKSU

3.1. Nuottaa käyttävien tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten osalta maksu Madagaskarin kalastusalueelta pyydetystä saaliista vahvistetaan 85 euroksi tonnilta pöytäkirjan koko voimassaoloajalta.

3.2. Kalastusluvat myönnetään, kun seuraavat kiinteät ennakkomaksut on maksettu:

Nuottaa käyttävät tonnikala-alukset

– 16 150 euroa alukselta, mikä vastaa 190 tonnilta vuodessa maksettavaa maksua.

Pintasiima-alukset, joiden bruttovetoisuus on yli 100 GT

– 4 930 euroa alukselta, mikä vastaa 58 tonnilta vuodessa maksettavaa maksua.

Pintasiima-alukset, joiden bruttovetoisuus on enintään 100 GT

– 3 145 euroa alukselta, mikä vastaa 37 tonnilta vuodessa maksettavaa maksua.

3.3. Kiinteään maksuun sisältyvät kaikki kansalliset ja paikalliset verot lukuun ottamatta satamamaksuja, purkamismaksuja, jälleenlaivausmaksuja ja palveluista perittäviä maksuja.

4. KALASTUSLUVAN MYÖNTÄMINEN

4.1. Kun Madagaskar on vastaanottanut kalastuslupahakemukset, sillä on 20 työpäivää aikaa myöntää kalastusluvat niille Euroopan unionin kalastusaluksille, joiden hakemus katsotaan hyväksyttäväksi.

4.2. Kalastusluvasta toimitetaan viipymättä sähköinen jäljennös unionin viranomaiselle sekä varustajille tai heidän edustajilleen. Kyseinen aluksella pidettävä sähköinen jäljennös on voimassa 45 kalenteripäivän ajan kalastusluvan myöntämispäivästä. Tämän ajanjakson jälkeen aluksella on pidettävä kalastusluvan alkuperäiskappaletta. Tätä ajanjaksoa voidaan pidentää ylivoimaisen esteen vuoksi.

4.3. Madagaskar toimittaa kalastuslupien alkuperäiskappaleet varustajille tai heidän edustajilleen, tarvittaessa Madagaskarilla sijaitsevan EU:n edustuston välityksellä.

4.4. Kun kalastuslupa on myönnetty, Madagaskar merkitsee unionin aluksen viipymättä luetteloon unionin aluksista, joilla on lupa kalastaa Madagaskarin kalastusalueella. Luettelo toimitetaan viipymättä Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle ja unionille. Madagaskar saattaa luettelon aluksista, joilla on lupa kalastaa. säännöllisesti ajan tasalle. Uusi luettelo toimitetaan välittömästi kalastuksenseurantakeskukselle ja unionille.

5. KALASTUSLUVAN SIIRTÄMINEN

5.1. Kalastuslupa myönnetään aluskohtaisesti, eikä se ole siirrettävissä.

5.2. EU:n pyynnöstä ja todistettavan ylivoimaisen esteen johdosta, erityisesti jos alus on menetetty tai joutuu olemaan pitkään paikoillaan vakavan teknisen vian takia, aluksen kalastuslupa kuitenkin korvataan uudella sellaiselle toiselle alukselle myönnettävällä luvalla, joka kuuluu samaan luokkaan kuin edellinen alus, jolloin uutta maksua ei tarvitse maksaa.

5.3. Tällaisessa tapauksessa on otettava huomioon näiden kahden aluksen yhteenlaskettu kokonaissaalis Madagaskarin kalastusalueella, kun saalismäärää lasketaan mahdollisen

lisämaksun määrittämistä varten.

5.4. Vanha lupa raukeaa päivänä, jona korvaava lupa annetaan.

5.5. Varustajalle, tämän edustajalle ja unionin viranomaiselle ilmoitetaan kalastuslupien korvaamisesta.

5.6. Asianomaisen aluksen varustajan tai tämän edustajan on palautettava peruutettu kalastuslupa Madagaskarin viranomaiselle, tarvittaessa Madagaskarilla sijaitsevan EU:n edustuston välityksellä.

5.7. Madagaskarin viranomainen päivittää luvan saaneiden alusten luettelon vastaavasti.

6. KALASTUSLUVAN VOIMASSAOLOAIKA

6.1. Kalastusluvat vahvistetaan vuodeksi kerrallaan seuraavalla tavalla:

– pöytäkirjan ensimmäisen soveltamisvuoden aikana pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen alkamispäivän ja saman vuoden 31 päivän joulukuuta välinen jakso,

– sen jälkeen kukin kokonainen kalenterivuosi,

– pöytäkirjan viimeisen soveltamisvuoden aikana 1 päivän tammikuuta ja pöytäkirjan voimassaolon päättymispäivän välinen jakso.

7. ALUKSELLA PIDETTÄVÄT ASIAKIRJAT

Unionin alusten on Madagaskarin kalastusalueella ollessaan pidettävä aluksella aina seuraavat asiakirjat:

– kalastusluvan alkuperäiskappale tai sen jäljennös 4.2 kohdassa määriteltyjen edellytysten mukaisesti,

– aluksen merikelpoisuustodistus,

– miehistöluettelo,

– sähköinen kalastuspäiväkirja,

– lippuvaltion myöntämä unionin kalastuslisenssi,

– aluksen kapasiteettikaavio ajan tasalla olevina piirustuksina tai kuvauksina kalastusaluksen rakenteesta ja erityisesti kalaruumien lukumäärä ja niiden varastointikapasiteetti kuutiometreinä ilmoitettuna.

8. TUKIALUKSET

8.1. Madagaskar sallii Euroopan unionin kalastusalusten, joilla on kalastuslupa, avustamisen tukialuksilla IOTC:n vahvistamin edellytyksin ja rajoituksin. Jos Madagaskarin lainsäädäntöön tehdään muutoksia, joiden tarkoituksena on tiukentaa näitä rajoituksia tai edellytyksiä, lainsäädännön muutoksista tai uudesta lainsäädännöstä ilmoitetaan, ja niitä sovelletaan sopimuksen 8 artiklan määräysten mukaisesti.

8.2. Tukialusten on purjehdittava jonkin EU:n jäsenvaltion lipun alla, eivätkä ne voi olla varustettuja pyyntiä varten. Tällaiseen tukeen ei saa sisältyä polttoaineen tankkausta eikä saaliiden jälleenlaivausta.

8.3. Tukialuksiin sovelletaan tässä luvussa tarkoitettua kalastuslupien hakumenettelyä siinä määrin kuin se on niihin sovellettavissa. Madagaskar laatii luettelon sallituista tukialuksista ja toimittaa sen viipymättä EU:lle.

8.4. Tukialukseen sovellettava lisenssimaksu on 5 000 euroa vuodessa.

9. AUTOMAATTISEN SÄHKÖISEN JÄRJESTELMÄN KÄYTTÖÖNOTTO LUPIEN HALLINNOINTIIN

9.1. Osapuolet pyrkivät käyttämään Euroopan komission käyttöön asettamaa Licence-järjestelmää lupahakemusten sähköiseen lähettämiseen ja lupien myöntämisestä ilmoittamiseen.

9.2 Siirtymävaiheen aikana, kunnes osapuolet ottavat Licence-järjestelmän käyttöön, osapuolten välinen sähköinen tiedonvaihto tapahtuu sähköpostitse.

III LUKU
Tekniset säilyttämistoimenpiteet

1. Madagaskarin kalastusalueelle luvan saaneet Euroopan unionin alukset noudattavat kaikkia niihin sovellettavia teknisiä säilyttämistoimenpiteitä, päätöslauselmia ja suosituksia, jotka IOTC on vahvistanut tai jotka on vahvistettu sovellettavassa Madagaskarin lainsäädännössä.

2. Sovellettavat tekniset toimenpiteet määritellään kunkin kalastusluokan osalta lisäyksessä 1 olevassa teknisessä selvityksessä.

3. Keinotekoisten kelluvien FAD-välineiden ottaminen käyttöön ja käyttäminen on sallittua tämän sopimuksen nojalla. FAD-välineiden on oltava asiaankuuluvien IOTC:n päätöslauselmien ja suositusten mukaisia. Jotta voidaan erityisesti rajoittaa FAD-välineiden vaikutusta ekosysteemeihin ja vähentää synteettisen merijätteen määrää, välineet on rakennettava kiinni juuttumista ehkäisevistä, luonnollisista tai biologisesti hajoavista muista kuin muovimateriaaleista, paikantimia lukuun ottamatta. Välineiden on ehkäistävä valaiden, haiden tai kilpikonnien tahatonta pyyntiä.

4. Madagaskar varaa kuitenkin itselleen oikeuden ehdottaa tiukempia toimenpiteitä luotettavien tieteellisten suositusten perusteella.

5. Varustajan on myös ilmoitettava Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle kalastuskauden alussa niiden FAD-välineiden lukumäärä, joita kukin tukialus aikoo käyttää Madagaskarin kalastusalueella. Takaisin nostettujen FAD-välineiden määrä on myös ilmoitettava kyseisen kalastuskauden päättymisen jälkeen.

6. Unionin varustajien on maksettava ympäristönhoitoon ja meriekosysteemien suojeluun Madagaskarin vesillä vuosittain erityinen korvaus, jonka arvioitu kokonaismäärä on noin 200 000 euroa. Korvaus perustuu kunkin aluksen bruttovetoisuuteen ja on 2,5 euroa/GT. Korvaus maksetaan samaan aikaan ennakkomaksun kanssa. Varoja hallinnoi kalastuksesta ja vesiviljelystä vastaava Madagaskarin virasto, ja ne maksetaan pöytäkirjan 6 artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitetulle alakohtaiselle tuelle varatulle pankkitilille.

7. Madagaskarin viranomainen tiedottaa sekakomitealle tällä erityisellä korvauksella rahoitetusta toimintaohjelmasta ja raportoi korvauksen käytöstä, tuotoksista ja vaikutuksista. Se varmistaa toteutettujen toimien edistämisen ja näkyvyyden.

IV LUKU

1 jakso
Saalis- ja pyyntiponnistusilmoitukset

1. KALASTUSPÄIVÄKIRJA

1.1. Sopimuksen nojalla kalastavan EU:n kalastusaluksen päällikön on pidettävä sovellettavien IOTC:n päätöslauselmien mukaista kalastuspäiväkirjaa.

1.2. Päällikön on täytettävä kalastuspäiväkirja jokaiselta päivältä, jonka alus on Madagaskarin kalastusalueella.

1.3. Päällikön on kirjattava kalastuspäiväkirjaan päivittäin

– kunkin saaliiksi saadun ja aluksella pidetyn lajin (pääasiallisen saaliin tai sivusaaliin) määrät (ilmaistuna kilogrammoina elopainoa) (FAOn kolmikirjaimisella koodilla merkittynä),

– kunkin pois heitetyn lajin määrät kilogrammoina elopainoa ja tarvittaessa kappalemääränä,

– se, ettei saalista ole saatu, IOTC:n asiaa koskevien määräysten mukaisesti.

1.4. Varustaja ja aluksen päällikkö ovat yhteisvastuussa kalastuspäiväkirjaan kirjattujen tietojen oikeellisuudesta.

2. SAALISILMOITUKSET

2.1 Päällikön on ilmoitettava aluksen saaliit Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle ja ministeriön tilastolaitokselle:

– viikoittain aluksen ollessa Madagaskarin kalastusalueella,

– välittömästi, jos alus poikkeaa Madagaskarin satamaan,

– 24 tunnin kuluessa Madagaskarin kalastusalueelta poistumisesta, jos alus ei ensin poikkea Madagaskarin satamaan.

2.2. Jos saalisilmoituksia koskevia määräyksiä ei noudateta tai jos ilmoitus ei ole vaatimusten mukainen, Madagaskar voi keskeyttää kyseisen aluksen kalastusluvan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Madagaskarin lainsäädännössä säädettyjen seuraamusten mahdollista soveltamista. Rikkomuksen toistuessa Madagaskar voi kieltäytyä uusimasta kalastuslupaa.

2.3. Madagaskarin viranomainen ilmoittaa varustajalle kaikista tässä yhteydessä määrätyistä seuraamuksista sekä tiedottaa asiasta unionin viranomaisille.

3. KALASTUSTIETOJEN SÄHKÖISEN RAPORTOINTIJÄRJESTELMÄN (ERS) KÄYTTÖÖNOTTO

Osapuolet sopivat käyttävänsä lisäyksessä 6 määriteltyihin teknisiin ominaisuuksiin perustuvaa kalastustietojen sähköistä raportointijärjestelmää. Osapuolet ilmoittavat toisilleen, kun tämä järjestelmä on toiminnassa. Sen jälkeen ERS-ilmoitukset korvaavat tämän luvun 2 kohdassa määrätyt saalisilmoitukset.

4. NELJÄNNESVUOTUISET SAALISILMOITUKSET

4.1. Unionin viranomaiset ilmoittavat Madagaskarille ennen kunkin vuosineljänneksen kolmannen kuukauden loppua kunkin pöytäkirjassa määrätyn luokan saalistiedot kuluvan vuoden edelliseltä vuosineljännekseltä tai edeltäviltä vuosineljänneksiltä. Nämä tiedot on esitettävä kuukausikohtaisesti aluksittain ja lajeittain (lajit merkitään FAO-koodilla) lisäyksessä 7 olevan mallin mukaisesti.

4.2. Näitä kalastuspäiväkirjoista saatuja yhdistettyjä tietoja pidetään alustavina siihen saakka, kun unionin viranomaiset ilmoittavat vuotuisen lopullisen saalis- ja pyyntiponnistustilityksen.

5. TILITYS UNIONIN ALUSTEN VUOTUISISTA SAALIISTA JA MAKSUISTA

5.1. Unionin viranomaiset laativat lippuvaltioiden kansallisten viranomaisten varmentamien saalistietojen perusteella lopullisen tilityksen kunkin aluksen edellisen kalenterivuoden vuotuisen kalastuskauden vuotuisista saaliista ja suoritettavista maksuista.

5.2. Unionin viranomaiset toimittavat kyseisen lopullisen saalis- ja maksutilityksen vahvistettavaksi Madagaskarin viranomaiselle ennen 30 päivää huhtikuuta saaliiden pyyntivuotta seuraavana vuonna.

5.3. Madagaskarin viranomainen ilmoittaa unionin viranomaisille näiden ilmoitusten ja tilityksen vastaanottamisesta ja voi pyytää tarpeellisiksi katsomiaan selvennyksiä kahden kuukauden kuluessa.

5.3.1. Tällöin unionin viranomaiset kääntyvät lippuvaltioiden kansallisten hallintojen ja unionin toimivaltaisten kansallisten laitosten puoleen ja toimittavat Madagaskarin viranomaiselle pyydetyt täydentävät tiedot 20 työpäivän kuluessa.

5.3.2 Tarvittaessa voidaan järjestää tieteellisen työryhmän erityinen kokous, johon kutsutaan unionin kansallisten toimivaltaisten laitosten ja Madagaskarin edustajia, tutkimaan saalistietoja ja tietojen vertailussa käytettyjä menetelmiä.

5.4. Madagaskarilla on 5.3.1 kohdassa tarkoitettujen täydentävien tietojen vastaanottamisen jälkeen 30 työpäivää aikaa kiistää todisteiden perusteella vuotuinen saalisilmoitus ja maksujen lopullinen tilitys.

5.4.1. Jos ilmoitusta ja tilitystä ei kiistetä, osapuolet katsovat määräajan päätyttyä vuotuisen saalis- ja pyyntiponnistusilmoituksen ja lopullisen tilityksen hyväksytyiksi.

5.4.2. Jos asiasta on erimielisyyttä, osapuolet neuvottelevat siitä sekakomiteassa.

5.5. Jos lopullisessa tilityksessä vahvistettu summa on suurempi kuin kalastusluvan saamiseksi maksettu kiinteä ennakkomaksu, varustaja suorittaa loppumaksun Madagaskarille 30 päivän kuluessa siitä, kun osapuolet ovat päässeet yksimielisyyteen tilityksestä. Jos lopullisessa tilityksessä vahvistettu summa on kiinteää ennakkomaksua pienempi, erotusta ei palauteta varustajalle.

2 jakso
Madagaskarin kalastusalueelle saapuminen ja sieltä poistuminen

1. Pöytäkirjan nojalla Madagaskarin kalastusalueella toimivien unionin kalastusalusten päälliköt ilmoittavat vähintään kolme tuntia etukäteen Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle aikomuksestaan saapua Madagaskarin kalastusalueelle tai poistua sieltä.

2. Tehdessään ilmoituksen Madagaskarin kalastusalueelle saapumisesta tai sieltä poistumisesta päälliköiden on ilmoitettava myös aluksen arvioitu saapumis- tai poistumissijainti sekä aluksella olevien, FAOn kolmikirjaimisella koodilla merkityn kunkin lajin saaliiden arvioitu määrä kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä, käyttäen lisäyksessä 8 vahvistettuja ilmoitusmalleja.

3. Näiden määräysten noudattamatta jättäminen tai vilpillinen ilmoitus altistaa varustajan ja aluksen päällikön Madagaskarin lainsäädännön seuraamuksille.

4. Ilman Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle tehtyä ennakkoilmoitusta kalastamasta yllätettyyn alukseen sovelletaan Madagaskarin lainsäädännössä säädettyjä seuraamuksia. Madagaskarin viranomainen voi keskeyttää kyseisen aluksen kalastusluvan. Rikkomuksen toistuessa Madagaskar voi kieltäytyä uusimasta kalastuslupaa.

5. Madagaskarin kalastusalueelle saavuttaessa on toimitettava aluksen miehistöluettelo.

6. Ilmoitukset on tehtävä ERS-järjestelmää käyttäen, sähköpostitse tai radioitse lisäyksessä 4 ilmoitettuihin osoitteisiin. Madagaskarin viranomainen ilmoittaa viipymättä asianomaisille aluksille ja unionin viranomaisille sähköpostiosoitteen tai radiotaajuuden muutoksista.

7. Madagaskarin viranomainen vahvistaa vastaanottaneensa sähköpostiviestin vastaamalla siihen.

3 jakso
Saaliiden jälleenlaivaus ja purkaminen

1. Saaliiden jälleenlaivaus merellä on kiellettyä.

2. Jälleenlaivaus Madagaskarin nimetyssä satamassa voidaan suorittaa Madagaskarin kalastuksenseurantakeskuksen etukäteen antamalla luvalla ja kalastustarkastajien ja kalataloudesta vastaavan Madagaskarin terveysviranomaisen valvonnassa.

3. Nimetyt kalastussatamat, joissa jälleenlaivaus ja aluksesta purkaminen on sallittua, ovat Antsiranana, Toliary, Ehoala, Toamasina ja Mahajanga.

4. Jos Euroopan unionin kalastusaluksen varustaja haluaa purkaa tai jälleenlaivata saalista Madagaskarin satamassa, varustajan tai hänen edustajansa on ilmoitettava yhtäaikaisesti Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle ja Madagaskarin asianomaiselle satamaviranomaiselle vähintään 72 tuntia ennakkoon erityisesti seuraavat tiedot PSMA-sopimuksen mukaisesti ja tarvittaessa ERS-järjestelmän välityksellä:

- saaliit purkavan tai jälleenlaivaavan kalastusaluksen nimi ja numero IOTC:n kalastusalusrekisterissä,
- jälleenlaivaus- tai purkamissatama ja tarvittaessa rahtialuksen nimi,
- purkamista tai jälleenlaivausta varten suunniteltu päivä ja kellonaika,

– jälleenlaivattavan tai aluksesta purettavan, FAOn kolmikirjaimisella koodilla merkityn kunkin lajin määrä kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä,

– jälleenlaivattujen tai purettujen saaliiden jalostusaste ja määräpaikka.

Nämä määräykset eivät rajoita velvollisuutta toimittaa toimivaltaisille viranomaisille asiakirjoja satamaan saapumista varten.

5. Tarkasteltuaan 4 kohdassa tarkoitettuja tietoja ja 24 tunnin kuluessa ilmoituksesta Madagaskarin kalastuksenseurantakeskus toimittaa varustajalle tai hänen edustajalleen jälleenlaivauksen tai purkamisen ennakkoluvan.

6. Jälleenlaivaus ja purkaminen katsotaan poistumiseksi Madagaskarin kalastusalueelta. Tältä osin sovelletaan tämän luvun 2 jakson määräyksiä.

7. Jälleenlaivauksen tai aluksesta purkamisen jälkeen varustaja tai hänen edustajansa ilmoittaa kalastuksenseurantakeskukselle ja merenkulku- ja satamaviranomaiselle aikomuksestaan joko jatkaa kalastustoimintaa Madagaskarin kalastusalueella tai poistua sieltä.

8. Kaikki jälleenlaivaus- tai purkamistoimet, jotka eivät noudata tämän jakson 1–7 kohdan määräyksiä, ovat kiellettyjä Madagaskarin kalastusalueella. Tämän määräyksen rikkominen johtaa Madagaskarin voimassa olevan lainsäädännön mukaisiin seuraamuksiin.

9. EU:n kalastusalukset sitoutuvat asettamaan osan sivusaaliistaan paikallisten jalostajien käyttöön paikallisilla markkinahinnoilla. Kalastuksesta vastaavan Madagaskarin ministeriön paikallisosastot toimittavat unionin kalastusalusten varustajien pyynnöstä luettelon paikallisista jalostusyrityksistä ja näiden yhteystiedot.

4 jakso
Alusten satelliittiseurantajärjestelmä (VMS)

1. ALUSTEN SIJAINTI-ILMOITUKSET – VMS-JÄRJESTELMÄ

1.1. Luvan saaneilla unionin aluksilla on oltava satelliittiseurantalaitteet (Vessel Monitoring System – VMS), joilla varmistetaan, että alusten sijainti on automaattisesti ja jatkuvasti, tunnin välein, niiden lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen (Fisheries Monitoring Center – FMC) tiedossa.

1.2. Kukin sijainti-ilmoitus annetaan liitteen lisäyksessä 9 olevan mallin muodossa ja sisältää seuraavat tiedot:

– aluksen tunnistetiedot,

– aluksen viimeisin maantieteellinen sijainti (pituus- ja leveysaste) siten, että virhemarginaali on alle 500 metriä ja luotettavuusväli 99 prosenttia,

– sijainnin kirjaamisen päivä ja kellonaika,

– aluksen nopeus ja kurssi.

1.3. Ensimmäinen kirjattu sijainti Madagaskarin kalastusalueelle saapumisen jälkeen merkitään koodilla ”ENT”. Kaikki sitä seuraavat sijainnit merkitään koodilla ”POS”, lukuun ottamatta ensimmäistä kirjattua sijaintia Madagaskarin kalastusalueelta poistumisen jälkeen, joka merkitään koodilla ”EXI”.

1.4. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus huolehtii sijainti-ilmoitusten automaattisesta

käsittelystä ja tarvittaessa sähköisestä toimittamisesta. Sijainti-ilmoitukset on kirjattava suojatussa muodossa ja säilytettävä kolmen vuoden ajan.

2. ALUKSEN SIJAINNIN ILMOITTAMINEN VMS-JÄRJESTELMÄN OLLESSA EPÄKUNNOSSA

2.1. Päällikkö varmistaa, että hänen aluksensa VMS-järjestelmä on jatkuvasti täysin toimintakykyinen ja että sijainti-ilmoitukset välittyvät lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle asianmukaisesti.

2.2. Unionin alukset, joiden VMS-järjestelmä on viallinen, eivät saa saapua Madagaskarin kalastusalueelle.

2.3. Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle on ilmoitettava viipymättä, jos järjestelmä vioittuu Madagaskarin kalastusalueelle saapumisen jälkeen. VMS-järjestelmä on korjattava tai korvattava 15 päivän kuluessa. Tämän määräajan jälkeen, tai jos vika toistuu, aluksella ei ole enää lupaa kalastaa Madagaskarin kalastusalueella.

2.4. Alukset, joiden VMS-järjestelmä on viallinen, toimittavat kaikki tämän jakson 1.2 kohdassa täsmennetyt pakolliset tiedot sisältävät sijainti-ilmoituksensa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle sähköpostitse tai radioitse vähintään joka neljäs tunti.

3. SIJAINTI-ILMOITUSTEN TURVALLINEN TOIMITTAMINEN MADAGASKARILLE

3.1. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus välittää asianomaisten alusten sijainti-ilmoitukset automaattisesti Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle. Lippuvaltion ja Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukset vaihtavat tiedot sähköpostiosoitteistaan ja ilmoittavat toisilleen viipymättä kaikista näihin osoitteisiin tehdyistä muutoksista.

3.2. Sijainti-ilmoitukset toimitetaan lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen ja Madagaskarin kalastuksenseurantakeskuksen välillä suojatulla sähköisellä viestintäjärjestelmällä käyttäen sähköistä verkkoa, jonka Euroopan komissio on asettanut saataville kalastustietojen vaihtoon standardoidussa muodossa.

3.3. Jos alus ei ole ilmoittanut poistuneensa Madagaskarin kalastusalueelta, Madagaskarin kalastuksenseurantakeskus ilmoittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle viipymättä kaikista keskeytyksistä kalastusluvan saaneen aluksen perättäisten sijainti-ilmoitusten vastaanottamisessa.

4. VIESTINTÄJÄRJESTELMÄN TOIMINTAHÄIRIÖ

4.1. Osapuolet varmistavat, että niiden sähköiset laitteet sopivat kalastustietojen standardoituun ilmoittamiseen.

4.2 Osapuolet ilmoittavat toisilleen viipymättä kaikista sijainti-ilmoitusjärjestelmien toimintahäiriöistä teknisen ratkaisun löytämiseksi mahdollisimman pian.

4.3. Päällikön katsotaan olevan vastuussa kaikesta toteen näytetystä aluksen VMS-järjestelmään puuttumisesta, jonka tarkoituksena on häiritä järjestelmän toimintaa tai väärentää sijainti-ilmoituksia. Kaikkiin rikkomuksiin sovelletaan Madagaskarin lainsäädännössä vahvistettuja seuraamuksia. Aluksen päällikköä ei voida pitää vastuullisena edellisessä kohdassa tarkoitetuista viestintäjärjestelmien toimintahäiriöistä.

4.4. Jos asiasta syntyy riita, se viedään sekakomitean käsittelyyn.

5. SIJAINTI-ILMOITUSTEN TOIMITTAMISTIHEYDEN MUUTTAMINEN

5.1. Madagaskarin kalastuksenseurantakeskus voi rikkomuksen todistamiseksi esittämiensä perusteltujen seikkojen pohjalta osoittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle pyynnön, jonka jäljennös toimitetaan unionille ja jonka mukaan aluksen sijainti-ilmoitusten toimittamistiheys olisi nostettava määritellyn tutkintajakson ajaksi 30 minuuttiin.

5.2. Madagaskarin kalastuksenseurantakeskuksen on toimitettava kyseiset todisteet lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja unionille.

5.3. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on noudatettava viipymättä nostettua toimittamistiheyttä sijainti-ilmoitusten lähettämisessä Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle.

5.4. Madagaskarin kalastuksenseurantakeskuksen on ilmoitettava tarkastusmenettelyn päättymisestä välittömästi lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja EU:lle.

5.5. Määritellyn tutkintajakson lopuksi Madagaskarin kalastuksenseurantakeskus ilmoittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja EU:lle mahdollisista jatkotoimista.

6. VMS-VIESTIEN PÄTEVYYS RIITATAPAUKSISSA

VMS-järjestelmästä saadut paikkatiedot ovat ratkaisevia, jos osapuolilla on erimielisyyksiä.

5 jakso
Tarkkailijat

1. KALASTUSTOIMINNAN TARKKAILU

1.1. Osapuolet tunnustavat kansallisen tarkkailijaohjelman ja IOTC:n sovellettavista päätöslauselmista johtuvien velvoitteiden noudattamisen merkityksen tieteellisiä tarkkailijoita koskevan ohjelman osalta.

1.2. Tässä tarkoituksessa sovelletaan seuraavaa:

1.2.1. Jokaisella aluksella on oltava tarkkailija, kun alus on Madagaskarin kalastusalueella. Vähintään 30 prosentilla aluksista on oltava Madagaskarin toimivaltaisen viranomaisen nimeämiä tarkkailijoita. Lopun 70 prosentin osalta tarkkailijakattavuus järjestetään tarvittaessa alueellisten tarkkailijaohjelmien tai sähköisten tarkkailijaohjelmien avulla.

1.2.2. Tarkkailijoiden tehtävänä on valvoa 1.1 kohdassa tarkoitettujen määräysten soveltamista ja kerätä kaikki muut tieteelliset tiedot, jotka Madagaskarin kansallinen toimivaltainen laitos tai yhteinen tieteellinen työryhmä on yksilöinyt.

2. NIMETYT ALUKSET JA TARKKAILIJAT

2.1. Kalastuslupia myöntäessään Madagaskarin viranomainen laatii tai tapauksen mukaan päivittää luettelon aluksista, joille tulee madagaskarilainen tarkkailija edellä 1.2.1 kohdassa esitettyjen tavoitteiden saavuttamiseksi.

2.2. Madagaskarin viranomainen toimittaa kyseisen luettelon sähköisesti unionin viranomaisille ja asianomaisille varustajille heti, kun se on laadittu tai sitä on päivitetty. Jos jollakin valituista aluksista on asianmukaisesti todistettu tilan puute, joka johtuu erityisesti merirosvoukseen liittyvistä turvallisuusvaatimuksista, Madagaskarin viranomainen mukauttaa valittujen alusten luetteloa kyseisen tilanteen ottamiseksi huomioon mutta varmistaen 1.2.1 kohdassa tarkoitetun tavoitteen saavuttamisen.

2.3. Kun luettelo kalastusaluksista, joille tulee tarkkailija, on saatu lopulliseen muotoonsa, Madagaskar ilmoittaa asianomaisille varustajille tai heidän edustajilleen yhtä aikaa ne alukset, joille tulee nimetty tarkkailija 1.2.1 kohdan mukaisesti.

2.4. Kun Madagaskarin viranomainen ja valitun aluksen varustaja ovat sopineet tämän jakson 7.2 kohdassa tarkoitetusta päivästä, jona tarkkailija saapuu alukselle, Madagaskar ilmoittaa unionille ja asianomaiselle varustajalle tai hänen edustajalleen nimetyn tarkkailijan nimen ja yhteystiedot.

2.5. Madagaskarin viranomainen ilmoittaa viipymättä unionin viranomaisille ja asianomaisille varustajille tai heidän edustajilleen kaikista nimettyjen alusten ja tarkkailijoiden luettelon muutoksista.

2.6. Unionin kalastusalus, jolle on tarkoitus tulla tarkkailija, vapautetaan tästä velvoitteesta, jos aluksella on jo tarkkailija ja tarkkailija jää alukselle koko nimenomaiseksi ajaksi, edellyttäen, että kyseinen tarkkailija on hyväksytty alueellisessa tarkkailijaohjelmassa, johon Madagaskar osallistuu.

2.7. Tarkkailijan aluksellaoloaika ei saa ylittää sitä, mikä on tarpeen hänen tehtäviensä suorittamiseksi.

3. VARUSTAJIEN MAKSAMA TALOUDELLINEN KORVAUS

3.1. Varustajat maksavat 30 euroa kutakin alukselle otettua madagaskarilaista tarkkailijaa kohti. Varustajat maksavat kyseisen määrän Madagaskarin kalastuksenseurantakeskuksen hallinnoimaan tarkkailijaohjelmaan.

3.2. Varustaja vastaa kaikista kuluista, joita aiheutuu madagaskarilaisen tarkkailijan matkoista hänen kotipaikkansa ja aluksellenousu- ja alukseltanoususataman välillä.

4. TARKKAILIJAN PALKKA JA SOSIAALITURVAMAKSUT

Madagaskarin nimeämän tarkkailijan palkasta ja sosiaalimaksuista huolehtivat Madagaskarin viranomaiset.

5. ALUKSELLE OTTAMISEN EDELLYTYKSET

5.1. Varustaja tai hänen edustajansa ja Madagaskarin viranomaiset sopivat yhdessä tarkkailijan alukselle ottamista koskevista edellytyksistä, erityisesti aluksellaoloajasta.

5.2. Tarkkailijoita on kohdeltava samalla tavalla kuin aluksella olevia päällystön jäseniä. Tarkkailijalle aluksella järjestettävässä majoituksessa otetaan kuitenkin huomioon aluksen tekninen rakenne.

5.3. Varustaja vastaa kustannuksista, joita aiheutuu majoituksen ja ruokailun järjestämisestä tarkkailijalle aluksella.

5.4. Aluksen päällikön on kaikin vastuulleen kuuluvin tavoin huolehdittava tarkkailijan fyysisestä turvallisuudesta ja hyvinvoinnista.

5.5. Päällikkö antaa tarkkailijan käyttöön kaikki tarkkailijan tehtävien hoitamisen edellyttämät välineet sekä varmistaa, että tarkkailijalla on käytössään kaikki viestintävälineet, aluksella olevat asiakirjat ja aluksen kalastustoimintaan liittyvät asiakirjat, erityisesti kalastuspäiväkirja, jäähdytyspäiväkirja ja lokikirja, ja että hänellä on pääsy niihin aluksen osiin, jotka liittyvät suoraan hänen tehtäviinsä.

6. TARKKAILIJAN VELVOLLISUUDET

Tarkkailijan on koko aluksellaolonsa ajan

– kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, etteivät kalastustoimet keskeydy tai häiriinny,

– käsiteltävä asianmukaisesti aluksella olevia varusteita ja laitteistoja,

– otettava huomioon aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuus.

7. TARKKAILIJAN ALUKSELLE NOUSU JA ALUKSELTA POISTUMINEN

7.1. Tarkkailija nousee alukselle varustajan valitsemassa satamassa.

7.2. Varustajan tai hänen edustajansa on ilmoitettava Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle 15 päivää etukäteen tarkkailijan alukselle nousemisen päivä, kellonaika ja satama. Jos tarkkailija nousee alukselle muussa kuin kotimaassaan, varustajan on vastattava matka- ja kauttakulkukuluista (mukaan lukien majoituksesta ja ruokailusta aiheutuvat kulut), jotka aiheutuvat tarkkailijan matkustamisesta satamaan, jossa hän nousee alukselle.

7.3. Jos tarkkailija ei saavu alukselle 12 tunnin kuluessa ilmoitetusta päivästä ja kellonajasta, päällikön, varustajan tai hänen edustajansa on ilmoitettava asiasta viipymättä Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle ratkaisun löytämiseksi yhteisellä sopimuksella.

7.4. Jos tarkkailija ei poistu alukselta Madagaskarin satamassa, varustajan on vastattava tarkkailijan matka- ja kauttakulkukuluista (mukaan lukien majoituksesta ja ruokailusta aiheutuvat kulut), jotka aiheutuvat tarkkailijan kotimatkasta Madagaskarille.

7.5. Jos alus ei ole sovittuna aikana etukäteen vahvistetussa satamassa ottaakseen tarkkailijan alukselle, varustajan on vastattava satamassa odottamisesta aiheutuvista kuluista (majoituksesta ja ruokailusta).

7.6. Jos alus ei saavu paikalle, varustajan on ilmoitettava siitä viipymättä Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle. Madagaskarin viranomaiset voivat keskeyttää asianomaisen aluksen kalastusluvan ja soveltaa Madagaskarin voimassa olevassa lainsäädännössä vahvistettuja seuraamuksia, paitsi jos Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle on ilmoitettu ylivoimaisesta esteestä. Viimeksi mainitussa tapauksessa varustaja sopii Madagaskarin viranomaisen kanssa uudesta päivämäärästä tarkkailijan alukselle saapumiseksi, ja alus voi harjoittaa kalastustoimintaa Madagaskarin kalastusalueella siihen saakka, kun tarkkailija saapuu alukselle. Madagaskar ilmoittaa viipymättä EU:lle ja varustajalle tämän kohdan soveltamiseksi toteutetuista toimenpiteistä.

8. TARKKAILIJAN TEHTÄVÄT

8.1. Tarkkailijan tehtävänä on

8.1.1. kerätä kaikki tiedot aluksen kalastustoiminnasta, erityisesti seuraavilta osin:

– käytetyt pyydykset,

– aluksen sijainti kalastustoiminnan aikana,

– kunkin kohde- ja oheislajin ja sivusaaliiden ja tahattomien saaliiden määrät tai tapauksen mukaan yksilöiden määrä,

– arvio aluksella pidetyistä saaliista ja poisheitetyistä määristä;

8.1.2. ottaa näytteitä biologisiin tarkoituksiin tieteellisten ohjelmien mukaisesti.

8.2. Tarkkailija ilmoittaa havaintonsa radioitse tai sähköpostitse joka päivä, kun alus harjoittaa kalastustoimintaa Madagaskarin kalastusalueella, mukaan lukien aluksella olevien pääasiallisten ja sivusaaliiden määrän ilmoittaminen ja muut Madagaskarin kalastuksenseurantakeskuksen edellyttämät tehtävät.

9. TARKKAILIJARAPORTTI

9.1. Ennen alukselta poistumistaan tarkkailija esittää aluksen päällikölle raportin havainnoistaan. Päälliköllä on oikeus merkitä tarkkailijan raporttiin huomautuksensa. Tarkkailija ja päällikkö allekirjoittavat raportin, ja päällikölle annetaan jäljennös raportista. Jos päällikkö kieltäytyy allekirjoittamasta tarkkailijan raporttia, hänen on kirjattava raporttiin kieltäytymisensä syyt ja lisättävä maininta ”kieltäytyy allekirjoittamasta”.

9.2. Tarkkailija luovuttaa raporttinsa Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle, joka lähettää siitä jäljennöksen unionin viranomaisille 15 työpäivän kuluessa tarkkailijan alukselta poistumisesta.

6 jakso
Tarkastukset merellä ja satamassa

1. Kalastusluvan saaneille Euroopan unionin aluksille Madagaskarin kalastusalueella merellä tai satamassa, satamalaiturissa tai redillä tehtävistä tarkastuksista huolehtivat Madagaskarin alukset ja kalastustarkastajat, joilla on lupa tehdä tarkastuksia.

2. Madagaskarin tarkastajien on ennen unionin alukselle nousemista ilmoitettava alukselle aikomuksestaan tehdä tarkastus. Tarkastajien on ennen tarkastuksen aloittamista ilmoitettava henkilöllisyytensä ja tarkastajan pätevyytensä sekä esitettävä tarkastusmääräys.

3. Tarkastajat saavat olla unionin aluksella ainoastaan sen ajan, joka on tarpeen tarkastustehtävien suorittamiseksi. Heidän on tehtävä tarkastus siten, että se vaikuttaa mahdollisimman vähän alukseen, sen kalastustoimintaan ja lastiin.

3.1. Unionin aluksen päällikön on helpotettava tarkastajien alukselle pääsyä ja työtä.

3.2. Tarkastajat laativat jokaisen tarkastuksen lopuksi tarkastusraportin. Unionin aluksen päälliköllä on oikeus tehdä tarkastusraporttiin huomautuksensa. Raportin laatinut tarkastaja ja Euroopan unionin kalastusaluksen päällikkö allekirjoittavat tarkastusraportin. Jos päällikkö kieltäytyy allekirjoittamasta tarkastusraportin, hänen

on kirjattava tarkastusraporttiin kieltäytymisensä syyt ja lisättävä maininta ”kieltäytyy allekirjoittamasta”.

3.3. Tarkastajat antavat Euroopan unionin aluksen päällikölle jäljennöksen tarkastusraportista ennen alukselta poistumistaan. Madagaskar toimittaa tarkastusraportin jäljennöksen unionille kahdeksan työpäivän kuluessa siitä, kun tarkastaja on palannut maihin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta liitteen 7 jakson 1 kohdassa tarkoitettujen määräysten soveltamista.

4. Madagaskar voi sallia unionin tai sen jäsenvaltioiden edustajien osallistuvan tarkkailijana tarkastukseen.

5. Osapuolet voivat riskinarvioinnin perusteella sopia tekevänsä unionin aluksille yhteisiä tarkastuksia erityisesti purkamis- ja jälleenlaivaustoimien aikana sen varmistamiseksi, että niin unionin kuin Madagaskarin lainsäädäntöä noudatetaan. Osapuolten lähettämät tarkastajat noudattavat tehtäviään hoitaessaan unionin ja Madagaskarin lainsäädännössä vahvistettuja säännöksiä tarkastusten suorittamisesta. Nämä toimet toteutetaan Madagaskarin tarkastajien johdolla ja alaisuudessa. Osapuolet voivat lippu- ja satamavaltiovelvoitteidensa puitteissa päättää tehdä seurantatoimia koskevaa yhteistyötä asiaa koskevan lainsäädäntönsä mukaisesti. Lisäksi Madagaskarin viranomainen voi unionin viranomaisten pyynnöstä antaa unionin jäsenvaltioiden kalastustarkastajille luvan tehdä tarkastuksia jäsenvaltioiden lipun alla purjehtivilla unionin aluksilla jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisen toimivallan rajoissa.

7 jakso
Rikkomukset

1. RIKKOMUSTEN KÄSITTELY

1.1. Kaikista rikkomuksista, joihin unionin alus on syyllistynyt Madagaskarin kalastusalueella, tehdään rikkomusilmoitus ja ne mainitaan tarkastusraportissa.

1.2. Ilmoitus rikkomuksesta ja aluksen päällikölle tai kalastusyritykselle määrätyistä seuraamuksista lähetetään suoraan varustajalle Madagaskarin lainsäädännössä määritettyjen menettelyjen mukaisesti.

1.3. Madagaskarin viranomainen toimittaa jäljennöksen tarkastusraportista ja rikkomusilmoituksesta sekä määrätyistä seuraamuksista sähköisesti unionille 72 tunnin kuluessa.

1.4. Edellä 6 jakson 3.2 kohdassa määrätty päällikön allekirjoitus tarkastusraportissa ei rajoita varustajan oikeutta puolustautua havaitun rikkomuksen suhteen.

2. ALUKSEN PYSÄYTTÄMINEN — TIEDOTUSKOKOUS

2.1. Jos Madagaskarin lainsäädännön mukaan todetaan rikkominen, Madagaskarin viranomainen määrää unionin aluksen, jonka on todettu syyllistyneen rikkomukseen, lopettamaan toimintansa Madagaskarin kalastusalueella ja, jos alus on merellä, palaamaan Madagaskarin satamaan.

2.2. Madagaskarin viranomainen ilmoittaa unionin viranomaisille sähköisesti 24 tunnin kuluessa kaikista unionin alusten pysäyttämisistä. Ilmoituksessa annetaan syyt pysäyttämiseen ja/tai takavarikointiin ja siihen liitetään todisteet havaitusta rikkomuksesta.

2.3. Unionin viranomaiset voivat pyytää Madagaskarin viranomaista järjestämään mahdollisimman pian sen jälkeen, kun aluksen pysäyttämisestä on ilmoitettu, tiedotuskokouksen, jossa selvitetään aluksen pysäyttämiseen johtaneita tosiseikkoja ja mahdollisesti määrättyjä tai suunniteltuja seuraamuksia. Tiedotuskokoukseen voi osallistua aluksen lippuvaltion ja varustajan edustajia.

3. RIKKOMUKSESTA MÄÄRÄTTÄVÄT SEURAAMUKSET – SOVITTELUMENETTELY

3.1. Havaitusta rikkomuksesta määrättävä seuraamus vahvistetaan voimassa olevassa Madagaskarin lainsäädännössä.

3.2. Jos rikkomuksen ratkaisu edellyttää oikeudellista menettelyä eikä rikkomukseen liity rikosta, Madagaskarin viranomaisen ja unionin aluksen välillä aloitetaan ennen oikeudellisen menettelyn käynnistämistä sovittelumenettely seuraamuksen ehtojen ja tason määrittämiseksi. Sovittelumenettely päättyy viimeistään 72 tunnin kuluttua aluksen pysäyttämistä koskevasta ilmoituksesta.

3.3. Unionin aluksen lippuvaltion edustaja voi osallistua kyseiseen sovittelumenettelyyn.

4. OIKEUDELLINEN MENETTELY – PANKKIVAKUUS

4.1. Jos sovittelumenettely epäonnistuu ja rikkomus viedään toimivaltaisen oikeusviranomaisen käsiteltäväksi, aluksen varustajan on asetettava Madagaskarin osoittamaan pankkiin Madagaskarin vahvistaman suuruinen vakuus, jonka määrä kattaa kaikki aluksen pysäyttämisestä, arvioidusta sakosta ja mahdollisista korvausten maksuista aiheutuvat kustannukset. Pankkivakuutta ei voi vapauttaa ennen kuin oikeuskäsittely on päättynyt.

4.2. Pankkivakuus vapautetaan ja palautetaan lopullisen ja lainvoimaisen tuomion antamisen jälkeen viipymättä varustajalle

– kokonaisuudessaan, jos seuraamuksia ei määrätä,

– jäljelle jäävän määrän osalta, jos seuraamukseksi määrätään pankkivakuutta pienempi sakko.

4.3. Madagaskar ilmoittaa oikeudellisen menettelyn tulokset unionille kahdeksan päivän kuluessa tuomion antamisesta.

5. ALUKSEN JA MIEHISTÖN VAPAUTTAMINEN

Alus ja sen miehistö saavat poistua satamasta heti, kun sovittelumenettelyssä määrätty seuraamus on suoritettu tai kun pankkivakuus on asetettu.

8 jakso
Yhteistyö LIS-kalastuksen torjunnassa

1. TAVOITE

Kalastuksen seurannan parantamiseksi ja LIS-kalastuksen torjumiseksi unionin alusten päälliköt ilmoittavat kaikista Madagaskarin kalastusalueella olevista aluksista, joita ei ole sisällytetty Madagaskarin toimittamaan luetteloon ulkomaisista aluksista, joilla on lupa kalastaa Madagaskarin kalastusalueella.

2. MENETTELY

2.1. Jos unionin aluksen päällikkö havaitsee kalastusaluksen, joka saattaa harjoittaa LIS-kalastusta, hän voi kerätä tällaisesta havainnosta niin paljon tietoja kuin mahdollista.

2.2. Tiedot on lähetettävä sähköisesti viipymättä yhtä aikaa Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle, havainnon tehneen aluksen lippujäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille sekä Madagaskarin viranomaisille, ja niistä on lähetettävä jäljennös unionille.

3. VASTAVUOROISUUS

Madagaskarin viranomainen toimittaa unionin viranomaisille mahdollisimman pian kaikki hallussaan olevat havaintoilmoitukset kalastusaluksista, jotka saattavat harjoittaa LIS-kalastusta Madagaskarin kalastusalueella.

V LUKU

Merenkulkijoiden otto palvelukseen

1. Tämän luvun täytäntöönpanon periaatteet ja tavoitteet

1.1. Madagaskarin kansalaisia olevien merenkulkijoiden palvelukseenotossa pöytäkirjan nojalla luvan saaneille unionin aluksille ja kyseisten merenkulkijoiden työskentelyssä näillä aluksilla on noudatettava sopimuksen 3 artiklan 4 kohdassa vahvistettuja periaatteita.

1.2. Osapuolet sitoutuvat edistämään merenkulkijoihin sovellettavien ILOn ja IMOn yleissopimusten ratifiointia ja varmistamaan, että tämän luvun täytäntöönpano on kyseisten yleissopimusten periaatteiden mukaista.

1.3. Osapuolet sitoutuvat edistämään merenkulkijoiden asianmukaista koulutusta. Osa alakohtaiseen tukeen varatusta rahoituksesta voidaan käyttää tähän tarkoitukseen.

2. Madagaskarista tulevien merenkulkijoiden alukseen nousemista koskevat säännöt

2.1. Varustaja ottaa palvelukseensa Madagaskarin kansalaisia olevat merenkulkijat työskentelemään aluksella miehistön jäseninä siksi ajaksi, kun alus harjoittaa kalastustoimintaa Madagaskarin kalastusalueella.

2.2. Tätä varten Madagaskarin merenkulku- ja satamaviranomainen lähettää varustajille luettelon, jossa mainitaan riittävä määrä Madagaskarin kansalaisia olevia sopivia merenkulkijoita, jotka täyttävät lisäyksen 10 vaatimukset, ja ilmoitetaan heidän pätevyytensä. Jos varustaja ei löydä luettelosta päteviä merimiehiä, hänet vapautetaan tämän luvun mukaisesta alukselle ottamista koskevasta velvoitteesta hänen ilmoitettuaan asiasta Madagaskarin merenkulku- ja satamaviranomaiselle.

2.3. Unionin kalastusaluksille palvelukseen otettavien merenkulkijoiden vähimmäismäärän on oltava

- 3 kutakin nuotta-alusta kohti,
- 2 kutakin sellaista pintasiima-alusta kohti, jonka bruttovetoisuus on yli 100 GT.

2.4. Aluksen päällikön on kirjattava aluksellaan työskentelevät merenkulkijat laatimalla miehistöluettelo, jonka päällikkö tai tämän valtuuttama henkilö allekirjoittaa. Miehistöluettelosta on lähetettävä jäljennös Madagaskarin merenkulku- ja

satamaviranomaiselle ennen matkan alkua.

2.5. Varustaja tai hänen puolestaan toimiva päällikkö epää luvan palkata madagaskarilainen kalastaja alukselle, jos tämä ei täytä lisäyksessä 10 vahvistettuja vaatimuksia. Hänen on ilmoitettava tästä päätöksestä Madagaskarin merenkulku- ja satamaviranomaiselle.

3. Yksittäiset alukseen nousemista koskevat sopimukset

3.1. Jokaisesta aluksella työskentelevästä Madagaskarin kansalaisesta neuvotellaan ja allekirjoitetaan alukselle ottamista koskeva sopimus kyseisen kansalaisen ja varustajan tai tämän edustajan välillä. Tämä yksittäinen sopimus voi perustua työehtosopimukseen, jonka ammattiliitot neuvottelevat yhteistyössä Madagaskarin toimivaltaisten viranomaisten kanssa.

3.2. Sopimuksen on oltava lisäyksessä 11 esitettyjen vähimmäisehtojen mukainen. Varustajan tai tämän edustajan on esitettävä sopimus Madagaskarin toimivaltaiselle viranomaiselle, joka hyväksyy sopimuksen ennen alukselle nousua.

3.3. Jäljennös sopimuksesta on annettava allekirjoittajille ja Madagaskarin merenkulku- ja satamaviranomaiselle viimeistään ensimmäisenä työpäivänä.

4. Palkka

4.1. Varustaja vastaa Madagaskarin kansalaisia olevien merenkulkijoiden palkasta (kiinteä palkka, korvaukset ja erilaiset lisät).

4.2. Merenkulkijoille myönnettävä vähimmäispalkka määräytyy Madagaskarin lainsäädännön tai merenkulkijoita koskevan, ILOn asettaman tason perusteella sen mukaan, kumpi on korkeampi.

4.3. Palkka maksetaan kuukausittain tai tätä lyhyemmin säännöllisin välein. Merenkulkijoilla on oltava mahdollisuus siirtää perheilleen kuluitta saamansa palkka ja palkkiot kokonaan tai osittain, ennakot mukaan luettuina.

5. Varustajan velvoitteet

5.1. Varustaja vastaa kaikista kuluista, joita aiheutuu Madagaskarin kansalaisen matkoista tämän kotipaikan ja aluksellenousu- tai alukseltanoususataman välillä.

5.2. Jos alus ei saavu siinä päivänä ja kellonaikana, jona Madagaskarin kansalaisen on määrä nousta alukselle, varustaja vastaa satamassa odottamisesta aiheutuvista kuluista (kuten majoituksesta ja ruokailusta).

6. Merenkulkijoiden velvollisuudet

6.1. Jokaisen unionin kalastusaluksen varustajan palvelukseen ottaman Madagaskarin kansalaisen on ilmoittauduttava kyseisen aluksen päällikölle hänen aiottua miehistöön tuloaan edeltävänä päivänä.

6.2. Jos kalastaja ei itsestään riippuvasta syystä tule paikalle hänen miehistöön tulolleen sovittuna päivänä ja aikana, varustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvoitteestaan ottaa kyseinen kalastaja miehistöön.

7. Välittäjät

Unionin alusten omistajien on käytettävä Madagaskarilla hyväksyttyjä työnvälitysyrityksiä, joiden on varmistettava tämän luvun noudattaminen.

8. Tämän luvun noudattaminen

8.1. Kummankin osapuolen toimivaltaisen viranomaisen on varmistettava, että merenkulkijoihin sovellettava lainsäädäntö on helposti saatavilla kokonaisuudessaan avoimesti ja maksutta.

8.2. Merioikeusyleissopimuksen 94 artiklan mukaan lippuvaltion viranomaiset ovat vastuussa tämän luvun asianmukaisesta soveltamisesta. Nämä viranomaiset noudattavat velvoitteitaan niiden ILOn ohjeiden mukaisesti, jotka koskevat elin- ja työolojen tarkastamista kalastusaluksilla lippuvaltion ja satamavaltion toimesta.

8.3. Myös Madagaskarin merenkulku- ja satamaviranomainen varmistaa, että tätä lukua sovelletaan oikein.

8.4. Jos aluksen varustaja ei noudata velvoitetta ottaa alukselle Madagaskarin kansalaisia, Madagaskarin viranomainen voi kieltäytyä uusimasta kyseisen aluksen kalastuslupaa.

LISÄYSLUETTELO

Lisäys 1 – Tekninen selvitys – Sallitut lajit

Lisäys 2 – Henkilötietojen käsittely

Lisäys 3 – Madagaskarin kalastusalueen, Banc du Levenin ja Banc du Castorin kalastuskieltoalueiden sekä perusviivojen koordinaatit

Lisäys 4 – Yhteystahot Madagaskarilla

Lisäys 5 – Lupahakemukseen täytettävät tiedot (kalastusalus ja tukialus)

Lisäys 6 – Ohjeet kalastustietojen sähköisen raportointijärjestelmän (Electronic Reporting System, ERS-järjestelmä) täytäntöönpanoa varten

Lisäys 7 – Malli neljännesvuosittain tehtävälle ilmoitukselle yhdistetyistä saaliista

Lisäys 8 – Saapumis- ja poistumisilmoituksen malli

Lisäys 9 – VMS-sijainti-ilmoituksen malli

Lisäys 10 – Madagaskarin kansalaisia olevien merenkulkijoiden kelpoisuusehdot EU:n kalastusaluksilla työskentelyyn

Lisäys 11 – Madagaskarin kansalaisia olevien merenkulkijoiden työsopimuksen vähimmäismääräykset

Lisäys 1 – Tekninen selvitys – Sallitut lajit

1 – Tekniset säilyttämistoimenpiteet **1.1. Kalastusalue:**	
• Yli 12 meripeninkulman päässä perusviivasta (ainoastaan pintasiima-alukset, joiden bruttovetoisuus on enintään 100 GT) itäisellä rantaviivalla Cap d'Ambresta Cap Ste Mariehin. Pituusasteen rajauksen on vastattava kunkin lisäyksessä 3 olevassa 3 kohdassa mainitun pisteen pituusastetta. • Muut tapaukset: yli 20 meripeninkulman päässä perusviivasta sijaitsevat vedet • Lisäyksessä 3 esitetty kalastusalue. • Ankkuroitujen kansallisten FAD-välineiden ympärillä olevaa kolmen meripeninkulman suoja-aluetta on noudatettava. • Banc du Leven ja Banc du Castor varataan yksinomaan madagaskarilaisten kalastajien harjoittamaan pienimuotoiseen ja perinteiseen kalastukseen; näiden vyöhykkeiden koordinaatit esitetään lisäyksessä 3.	
1.2. Sallitut pyydykset:	
• Nuotta • Pintasiima	
1.3. Sallitut lajit:	
Intian valtameren tonnikalatoimikunnan (IOTC) hallinnointivaltuutuksen alaiset tonnikalat ja niiden kaltaiset lajit (tonnikalat, boniitti, kuningasmakrilli-suku, marliinit, miekkakala), oheislajit ja kalastukset, lukuun ottamatta seuraavia: – kansainvälisillä sopimuksilla suojellut lajit, – lajit, joiden säilyttämisen aluksella, jälleenlaivauksen, purkamisen alukselta ja varastoinnin kokonaisina tai osina IOTC on kieltänyt, erityisesti *Alopiidae*-heimon, *Sphyrnidae*-heimon ja *Lamnidae*-heimon lajit, – seuraavat lajit: *Cethorinus maximus, Rhincodon typus, Carcharodon carcharias, Carcharinus falciformis, Carcharinus longimanus, Isurus oxyrinchus ja Isurus paucus.*	
1.4 Kiintiön alaiset säännellyt saaliit:	
Pintasiima-alukset saavat pyytää tonnikalojen ja niiden kaltaisten lajien yhteydessä Madagaskarin kalastusalueella haikaloja enintään 220 tonnia vuodessa. Jos tämä saalisrajoitus saavutetaan, haiden kalastus on lopetettava. Asiaa koskevia IOTC:n suosituksia ja Euroopan unionin lainsäädäntöä on noudatettava.	
2 – Varustajien maksut / vastaavat saaliit:	
Varustajan maksu pyydettyä tonnia kohden	• 85 euroa/tonni

Kiinteät ennakkomaksut alusta kohti:	• 16 150 euroa vuodessa nuottaa käyttävää tonnikala-alusta kohti 190 tonnilta saalista • 4 930 euroa vuodessa sellaista pintasiima-alusta kohti, jonka vetoisuus on yli 100 GT, 58 tonnilta saalista • 3 145 euroa vuodessa sellaista pintasiima-alusta kohti, jonka vetoisuus on enintään 100 GT, 37 tonnilta saalista • 5 000 euroa vuodessa tukialusta kohti
Niiden alusten lukumäärä, joilla on lupa kalastaa	• 32 nuotta-alusta • 13 pintasiima-alusta > 100 GT • 20 pintasiima-alusta ≤ 100 GT
3 – Muu	
Merenkulkijat: • nuottaa käyttävät tonnikala-alukset: vähintään kolme Madagaskarin kansalaista, jotka on otettu alukselle Madagaskarin kalastusalueella kalastuskauden aikana. • Pintasiima-alukset, joiden bruttovetoisuus on yli 100 GT: vähintään kaksi Madagaskarin kansalaista, jotka on otettu alukselle Madagaskarin kalastusalueella kalastuskauden aikana.	
Erityinen korvaus ympäristönhoitoon ja ekosysteemien suojeluun: 2,5 euroa/GT	
Tarkkailijat: • Euroopan unionin alukset ottavat Madagaskarin viranomaisten pyynnöstä alukselle tarkkailijan, jotta 30 prosenttia Madagaskarin kalastusalueelle kalastusluvan saaneista aluksista tulee tarkkailun piiriin. • Varustajan on maksettava 30 euroa päivässä kustakin aluksesta, jolle otetaan tarkkailija. Kyseinen määrä maksetaan kalastuksenseurantakeskuksen hallinnoimaan tarkkailijaohjelmaan.	

Lisäys 2 – Henkilötietojen käsittely

1. Määritelmät ja soveltamisala

1.1. Tässä lisäyksessä sovelletaan kestävää kalastusta koskevan sopimuksen 3 artiklassa vahvistettuja määritelmiä ja seuraavia määritelmiä:

a. ’henkilötiedoilla’ tarkoitetaan kaikkia tunnistettuun tai tunnistettavissa olevaan luonnolliseen henkilöön, jäljempänä ’rekisteröity’, liittyviä tietoja; tunnistettavissa olevana pidetään luonnollista henkilöä, joka voidaan suoraan tai epäsuorasti tunnistaa erityisesti tunnistetietojen, kuten nimen, henkilönumeron tai sijaintitietojen perusteella;

b. ’käsittelyllä’ tarkoitetaan toimintoa tai toimintoja, joita kohdistetaan henkilötietoihin tai henkilötietoja sisältäviin tietojoukkoihin joko automaattista tietojenkäsittelyä käyttäen tai muutoin, kuten tietojen keräämistä, tallentamista, järjestämistä, jäsentämistä, säilyttämistä, muokkaamista tai muuttamista, hakua, kyselyä, käyttöä, tietojen luovuttamista siirtämällä, levittämällä tai asettamalla ne muutoin saataville, tietojen yhteensovittamista tai yhdistämistä, rajoittamista, poistamista tai tuhoamista;

c. ’tietoturvaloukkauksella’ tarkoitetaan tietoturvaloukkausta, jonka seurauksena on siirrettyjen, tallennettujen tai muuten käsiteltyjen henkilötietojen vahingossa tapahtuva tai lainvastainen tuhoaminen, häviäminen, muuttaminen, luvaton luovuttaminen taikka pääsy tietoihin.

1.2. Pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvat erityisesti luonnolliset henkilöt, jotka omistavat kalastusaluksia, heidän edustajansa, aluksen päällikkö ja miehistö pöytäkirjan nojalla toimivilla kalastusaluksilla.

Pöytäkirjan täytäntöönpanon osalta erityisesti lupahakemusten, kalastustoiminnan seurannan ja laittoman kalastuksen torjunnan osalta voitaisiin vaihtaa ja käsitellä seuraavia tietoja:

– aluksen tunniste- ja yhteystiedot,

– aluksen toiminta tai alukseen liittyvä toiminta, aluksen sijainti ja liikkuminen, aluksen kalastustoiminta tai kalastukseen liittyvä toiminta, kun tiedot on saatu valvonnasta, tarkastuksista tai tarkkailijoilta,

– aluksen omistajaa (omistajia) tai omistajan edustajaa koskevat tiedot, kuten nimi, kansallisuus, työyhteystiedot ja yritystilin tiedot,

– paikallisen edustajan tiedot, kuten nimi, kansalaisuus ja työyhteystiedot,

– aluksen päällikköä ja miehistön jäseniä koskevat tiedot, kuten nimi, kansalaisuus, asema ja päällikön osalta yhteystiedot,

– aluksella olevia merenkulkijoita koskevat tiedot, kuten nimi, yhteystiedot, koulutus ja terveystodistus.

1.3. Tietojen käsittelystä vastaavat unionin osalta Euroopan komissio ja lippujäsenvaltion viranomainen sekä Madagaskarin osalta kalastuksesta vastaava ministeriö.

2. Takeet tietosuojasta

2.1. Käyttötarkoituksen rajoittaminen ja tietojen minimointi

Pöytäkirjan nojalla pyydettyjen ja siirrettyjen henkilötietojen on oltava riittäviä ja olennaisia sitä ajatellen, mikä on tarpeen pöytäkirjan täytäntöönpanemiseksi, ja rajoituttava tähän. Osapuolet vaihtavat pöytäkirjan mukaisia henkilötietoja ainoastaan pöytäkirjassa määrättyjä tiettyjä tarkoituksia varten. Saatuja tietoja ei käsitellä myöhemmin näiden tarkoitusten kanssa

yhteensopimattomalla tavalla. Madagaskarin viranomainen ilmoittaa pyynnöstä unionin viranomaisille toimitettujen tietojen käytöstä.

2.2. Tarkkuus

Osapuolet varmistavat, että pöytäkirjan nojalla siirrettävät henkilötiedot ovat täsmällisiä ja ajantasaisia ja että niitä päivitetään tarvittaessa säännöllisesti siirtävän viranomaisen tietojen mukaan. Jos jompikumpi osapuolista toteaa, että siirretyt tai vastaanotetut henkilötiedot ovat virheellisiä, sen on ilmoitettava asiasta toiselle osapuolelle ilman aiheetonta viivytystä.

2.3. Säilytyksen rajoittaminen

Henkilötietoja ei saa säilyttää pidempään kuin on tarpeen siihen tarkoitukseen, jota varten ne on vaihdettu; tiedot saa säilyttää enintään 10 vuotta, paitsi jos henkilötiedot ovat tarpeen rikkomisen, tarkastuksen tai oikeudellisen tai hallinnollisen menettelyn seurantaa varten. Tällaisessa tapauksessa henkilötietoja voidaan säilyttää 20 vuotta. Jos henkilötietoja säilytetään pidempään, tiedot on anonymisoitava.

2.4. Turvallisuus ja luottamuksellisuus

Henkilötietoja on käsiteltävä siten, että varmistetaan niiden asianmukainen turvallisuus ottaen huomioon käsittelyyn liittyvät erityiset riskit, mukaan lukien suojaaminen luvattomalta tai laittomalta käsittelyltä sekä vahingossa tapahtuvalta häviämiseltä, tuhoutumiselta tai vahingoittumiselta. Osapuolet sitoutuvat toteuttamaan asianmukaiset tekniset tai organisatoriset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että käsittely on pöytäkirjan määräysten mukaista. Käsittelystä vastaavat viranomaiset puuttuvat tietoturvaloukkauksiin ja toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet puuttuakseen henkilötietojen tietoturvaloukkauksen mahdollisiin kielteisiin vaikutuksiin ja lieventääkseen niitä. Madagaskarin viranomaiset ilmoittavat tällaisesta tietoturvaloukkauksesta asianomaiselle siirtävälle viranomaiselle ilman aiheetonta viivytystä ja tekevät keskinäistä tarvittavaa oikea-aikaista yhteistyötä, jotta kukin näistä viranomaisista voi täyttää henkilötietojen tietoturvaloukkauksesta johtuvat kansallisen lainsäädäntönsä mukaiset velvoitteensa.

2.5. Molemmat osapuolet varmistavat, että siirtävät ja vastaanottavat viranomaiset toteuttavat kaikki kohtuulliset toimenpiteet varmistaakseen tarvittaessa henkilötietojen oikaisemisen tai poistamisen viipymättä, jos henkilötietojen käsittely ei ole pöytäkirjan määräysten mukaista, erityisesti siksi, että tiedot eivät ole riittäviä, olennaisia ja paikkansapitäviä tai ovat liian laajoja käsittelyn tarkoitukseen nähden. Tietojen oikaisemisesta tai poistamisesta ilmoitetaan toiselle osapuolelle.

2.6. Avoimuus

Kumpikin osapuoli varmistaa, että rekisteröidyille ilmoitetaan heidän henkilötietojensa käsittelystä ja heidän liitteen mukaisista oikeuksistaan yleisellä ilmoituksella, kuten pöytäkirjan julkaisemisella, tai henkilökohtaisella ilmoituksella, kuten kalastuslisenssien hakumenettelyn aikana tiedoksiannettavilla tietosuojaperiaatteilla.

2.7. Tietojen siirtäminen edelleen

Madagaskarin viranomaiset eivät siirrä pöytäkirjan nojalla saatuja henkilötietoja kolmannelle osapuolelle, joka on sijoittautunut muuhun maahan kuin lippujäsenvaltioon. Poikkeuksellisesti ja jos se katsotaan tarpeelliseksi, voidaan suorittaa siirto kolmannelle osapuolelle, joka on sijoittautunut muuhun maahan kuin lippujäsenvaltioon, tai kansainväliselle järjestölle edellyttäen,

että siirtävä viranomainen on antanut ennakkosuostumuksensa ja että kyseinen kolmas osapuoli antaa asianmukaiset takeet, jotka ovat liitteessä esitettyjen takeiden mukaisia.

3. Rekisteröityjen oikeudet

3.1. Oikeus tutustua henkilötietoihin:

Rekisteröidyn pyynnöstä Madagaskarin viranomaisten on

a) vahvistettava rekisteröidylle, käsitelläänkö häntä koskevia henkilötietoja vai ei;

b) annettava tietoja käsittelyn tarkoituksesta, henkilötietoryhmistä, säilytysajasta (jos mahdollista), oikeudesta pyytää tietojen oikaisemista tai poistamista, oikeudesta tehdä valitus jne.;

c) annettava jäljennös henkilötiedoista;

d) annettava yleisiä tietoja sovellettavista takeista.

3.2. Henkilötietojen oikaiseminen

Madagaskarin viranomaiset oikaisevat rekisteröidyn pyynnöstä hänen henkilötietonsa, jotka ovat puutteellisia, virheellisiä tai vanhentuneita.

3.3. Henkilötietojen poistaminen

Rekisteröidyn pyynnöstä Madagaskarin viranomaisten on

a) poistettava häntä koskevat henkilötiedot, joita ei ole käsitelty pöytäkirjassa määrättyjen takeiden mukaisesti;

b) poistettava häntä koskevat henkilötiedot, joita ei enää tarvita siihen tarkoitukseen, jota varten niitä on lainmukaisesti käsitelty.

3.4. Järjestelyt

Madagaskarin viranomaiset vastaavat kohtuullisessa ajassa ja hyvissä ajoin rekisteröidyn pyyntöön saada tutustua henkilötietoihinsa sekä oikaista ja poistaa ne. Madagaskarin viranomaiset voivat toteuttaa asianmukaisia toimia, kuten periä kohtuullisia maksuja hallinnollisten kustannusten kattamiseksi, tai kieltäytyä suorittamasta pyydettyä toimea, jos pyyntö on ilmeisen perusteeton tai kohtuuton.

3.5. Edellä mainittuja oikeuksia voidaan rajoittaa, jos käsittely on tarpeen rikosten torjumista, tutkimista, selvittämistä ja syytteeseenpanoa varten tai muita julkisen vallan käyttöön liittyviä tärkeitä valvonta-, tarkastus- tai sääntelytarkoituksia varten tällaisissa tapauksissa. Oikeuksia voidaan rajoittaa myös rekisteröidyn tai muiden henkilöiden oikeuksien ja vapauksien suojelemiseksi. Tällaisista rajoituksista on säädettävä lailla.

4. Muutoksenhaku

Rekisteröidyillä on tosiasialliset ja täytäntöönpanokelpoiset oikeudet sikäli kuin kyseessä ovat heidän sovellettavien oikeudellisten vaatimusten mukaiset oikeutensa kunkin viranomaisen lainkäyttöalueella. Viranomaiset tarjoavat suojatoimia henkilötietojen suojaamiseksi yhdistämällä lakeja ja asetuksia sekä sisäisiä toimintaperiaatteitaan ja menettelyjään. Kaikki osapuolten viranomaisia vastaan tehdyt valitukset, jotka koskevat henkilötietojen käsittelyä, voidaan osoittaa unionin tapauksessa Euroopan tietosuojavaltuutetulle tai Madagaskarin tapauksessa Madagaskarin tietotekniikan ja vapauksien komitealle (Commission de l'informatique et des libertés).

Lisäys 3 – Madagaskarin kalastusalueen, Banc du Levenin ja Banc du Castorin kalastuskieltoalueiden sekä perusviivojen koordinaatit (leveys- ja pituusasteet)

1. Madagaskarin kalastusalue

Piste	Leveysaste desimaaliasteina	Pituusaste desimaaliasteina		Leveysaste merkkijonona	Pituusaste merkkijonona
1	-10,3144	49,4408		10° 18' 52" S	049° 26' 27" E
2	-11,0935	50,1877		11° 05' 37" S	050° 11' 16" E
3	-11,5434	50,4776		11° 32' 36" S	050° 28' 39" E
4	-12,7985	53,2164		12° 47' 55" S	053° 12' 59" E
5	-14,0069	52,7392		14° 00' 25" S	052° 44' 21" E
6	-16,1024	52,4145		16° 06' 09" S	052° 24' 52" E
7	-17,3875	52,3847		17° 23' 15" S	052° 23' 05" E
8	-18,2880	52,5550		18° 17' 17" S	052° 33' 18" E
9	-18,7010	52,7866		18° 42' 04" S	052° 47' 12" E
10	-18,8000	52,8000		18° 48' 00" S	052° 47' 60" E
11	-20,4000	52,0000		20° 23' 60" S	052° 00' 00" E
12	-22,3889	51,7197		22° 23' 20" S	051° 43' 11" E
13	-23,2702	51,3943		23° 16' 13" S	051° 23' 39" E
14	-23,6405	51,3390		23° 38' 26" S	051° 20' 20" E
15	-25,1681	50,8964		25° 10' 05" S	050° 53' 47" E
16	-25,4100	50,7773		25° 24' 36" S	050° 46' 38" E
17	-26,2151	50,5157		26° 12' 54" S	050° 30' 57" E
18	-26,9004	50,1112		26° 54' 01" S	050° 06' 40" E
19	-26,9575	50,0255		26° 57' 27" S	050° 01' 32" E
20	-27,4048	49,6781		27° 24' 17" S	049° 40' 41" E
21	-27,7998	49,1927		27° 47' 59" S	049° 11' 34" E
22	-28,1139	48,6014		28° 06' 50" S	048° 36' 05" E
23	-28,7064	46,8002		28° 42' 23" S	046° 48' 01" E
24	-28,8587	46,1839		28° 51' 31" S	046° 11' 02" E
25	-28,9206	45,5510		28° 55' 14" S	045° 33' 04" E
26	-28,9301	44,9085		28° 55' 48" S	044° 54' 31" E
27	-28,8016	44,1090		28° 48' 06" S	044° 06' 32" E
28	-28,2948	42,7551		28° 17' 41" S	042° 45' 18" E
29	-28,0501	42,2459		28° 03' 00" S	042° 14' 45" E
30	-27,8000	41,9000		27° 48' 00" S	041° 53' 60" E
31	-27,5095	41,5404		27° 30' 34" S	041° 32' 25" E
32	-27,0622	41,1644		27° 03' 44" S	041° 09' 52" E
33	-26,4435	40,7183		26° 26' 37" S	040° 43' 06" E
34	-25,7440	40,3590		25° 44' 38" S	040° 21' 32" E
35	-24,8056	41,0598		24° 48' 20" S	041° 03' 35" E
36	-24,2116	41,4440		24° 12' 42" S	041° 26' 38" E
37	-23,6643	41,7153		23° 39' 51" S	041° 42' 55" E
38	-22,6317	41,8386		22° 37' 54" S	041° 50' 19" E
39	-21,7798	41,7652		21° 46' 47" S	041° 45' 55" E
40	-21,3149	41,6927		21° 18' 54" S	041° 41' 34" E
41	-20,9003	41,5831		20° 54' 01" S	041° 34' 59" E

42	-20,6769	41,6124		20° 40' 37" S	041° 36' 45" E
43	-19,6645	41,5654		19° 39' 52" S	041° 33' 55" E
44	-19,2790	41,2489		19° 16' 44" S	041° 14' 56" E
45	-18,6603	42,0531		18° 39' 37" S	042° 03' 11" E
46	-18,0464	42,7813		18° 02' 47" S	042° 46' 53" E
47	-17,7633	43,0335		17° 45' 48" S	043° 02' 01" E
48	-17,2255	43,3119		17° 13' 32" S	043° 18' 43" E
49	-16,7782	43,4356		16° 46' 42" S	043° 26' 08" E
50	-15,3933	42,5195		15° 23' 36" S	042° 31' 10" E
51	-14,4487	43,0263		14° 26' 55" S	043° 01' 35" E
52	-14,4130	43,6069		14° 24' 47" S	043° 36' 25" E
53	-14,5510	44,3684		14° 33' 04" S	044° 22' 06" E
54	-14,5367	45,0275		14° 32' 12" S	045° 01' 39" E
55	-14,3154	45,8555		14° 18' 55" S	045° 51' 20" E
56	-13,8824	46,3861		13° 52' 57" S	046° 23' 10" E
57	-12,8460	46,6944		12° 50' 46" S	046° 41' 40" E
58	-12,6981	47,2079		12° 41' 53" S	047° 12' 28" E
59	-12,4637	47,7409		12° 27' 49" S	047° 44' 27" E
60	-12,0116	47,9670		12° 00' 42" S	047° 58' 01" E
61	-11,0158	48,5552		11° 00' 57" S	048° 33' 19" E
62	-10,3144	49,4408		10° 18' 52" S	049° 26' 27" E

2. Banc du Leven ja Banc du Castor:

Yksinomaan madagaskarilaisten kalastajien harjoittamaan pienimuotoiseen ja perinteiseen kalastukseen varatun alueen koordinaatit

Piste	Leveysaste	Pituusaste
1	12°18.44S	47°35.63
2	11°56.64S	47°51.38E
3	11°53S	48°00E
4	12°18S	48°14E
5	12°30S	48°05E
6	12°32S	47°58E
7	12°56S	47°47E
8	13°01S	47°31E
9	12°53S	47°26E

3. Perusviivojen maantieteelliset koordinaatit

(Madagaskarin tasavallan lainkäyttövaltaan kuuluvien eri merialueiden leveyden mittaamisesta 14 päivänä elokuuta 2018 annetun asetuksen nro 2018–1008 3 §)

Nro	Pisteiden nimet	Pituusaste	Leveysaste
1	Tanjona Bobaomby (Cap d'Ambre)	49°15' E	11°56'S
2	Nosy Anambo	48°39' E	12°16'S
3	Nosy Lava	48°40' E	12°45'S
4	Nosy Ankarea	48°34' E	12°50'S
5	Nosy Fanihy	48°14' E	13°11'S
6	Nosy Iranja	47°48' E	13°36'S

7	Nosy Lava	47° 35’ E	14°35’S
8	Lohatanjona Maromanjo	46° 28’ E	15°31’S
9	Nosy Makamby	45° 54’ E	15°42’S
10	Tanjona Tanjona	45° 40’ E	15°46’S
11	Tanjona Amparafaka	45° 15’ E	15°56’S
12	Tanjona Vilanandro (Cap St -André)	44° 26’ E	16°12’S
13	Nosy Chesterfield	43° 56’ E	16°21’S
14	Nosy Vao	43° 45’ E	17°30’S
15	Nosy Mavony	43° 45’ E	18°19’S
16	Nosy Androtra	43° 48’ E	18°30’S
17	Tanjona Kimby	44° 14’ E	18°53’S
18	Amboanio	44° 13’ E	19°03’S
19	Ilot Indien	44° 22’ E	19°48’S
20	Tanjona Ankarana	44° 07’ E	20°29’S
21	Tanjona Andravoho	43° 50’ E	20°40’S
22	Nosy Andriangory	43° 45’ E	20°50’S
23	Lohatanjona Marohata	43° 29’ E	21°19’S
24	Nosy Lava	43° 16’ E	21°45’S
25	Nosy Andranombolo	43° 12’ E	21°58’S
26	Nosy Hao	43° 11’ E	22°06’S
27	Ambohitsobo	43° 13’ E	22°20’S
28	Solary Avo	43° 17’ E	22°34’S
29	Lohatanjona Rendrehana	43° 21 E	22°49’S
30	Toliara (Tuléar)	43° 38’ E	23°22’S
31	Nosy Ve	43° 36’ E	23°38’S
32	Falaise de Lanivato	43° 40’ E	24°20’S
33	Miary	43° 41’ E	24°23’S
34	Helodrano Salapaly	43° 54’ E	24°43’S
35	Helodrano Langarano	44° 01’ E	25°02’S
36	Nosy Manitse	44° 13’ E	25°14’S
37	Lohatonjano Fenambosy	44° 19’ E	25°16’S
38	Tanjona Vohimena (Cap Ste Marie)	45° 10’ E	25°36’S
39	Betanty (Faux Cap)	45° 31’ E	25°35’S
40	Helodrano Ranofotsy	46° 43’ E	25°11’S
41	Tanjona Ranavalona	46° 58’ E	25°05’S
42	Lohatanjona Evatra (Pointe Itaperina)	47° 06’ E	25°00’S
43	Tanjona Manafiafy (Cap Sainte Luce)	47° 13' E	24° 46' S
44	Mahavelona (Foulepointe)	49° 32' E	17° 41' S
45	Lohatanjona Vohibato	49° 49’ E	17°07’S
46	Fitariho	49° 55’ E	16°56’S
47	Lohatanjona Antsirakakambana (Pointe Albrand)	50° 02’ E	16°42’S
48	Tanjona Belao (Cap Bellone)	49° 52’ E	16°13’S
49	Nosy Nepato	50° 14’ E	16°00’S
50	Tanjona Tanjondaingo	50° 21’ E	15°49’S
51	Nosy Voara	50° 28’ E	15°28’S

52	Nosy Ngontsy	50° 29’ E	15°15’S
53	Lohatanjona Ampandrozonana	50° 12’ E	14°18’S
54	Mahavanona	50° 08’ E	13°48’S
55	Iharana (Vohémar)	50° 01’ E	13°21’S
56	Nosy Manampaho	49° 53’ E	12°48’S
57	Ambatonjanahary	49° 18’ E	11°58’S

Lisäys 4 – Yhteystahot Madagaskarilla

1. Kalastuksesta vastaava ministeriö

Postiosoite: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

Sähköposti: mpeb.sp@gmail.com

2. Kalastuslupahakemukset

Postiosoite: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

Sähköposti: sgpt.dp.mrhp@gmail.com

3. Kalastuksesta vastaava tilastolaitos

Sähköposti: snstatpecheaqua@gmail.com

Puhelinnumerot: +261 34 05 563 82

4. Madagaskarin kalastus- ja vesiviljelyvirasto (AMPA)

Postiosoite: Lot Près IIA122 Nanisana Antananarivo 101

Sähköposti: mpeb.ampa@gmail.com

Puhelinnumero: +261 34 05 579 89

5. Satamista, merenkulusta ja joista vastaava virasto (APMF)

Postiosoite: Immeuble APMF, Route des hydrocarbures, Alarobia Ivandry, Antananarivo 101, BP: 581

Sähköposti: apmf@apmf.mg

Puhelinnumero: +261 32 11 257 00

6. Kalastuksenseurantakeskus — tulo- ja poistumisilmoitukset

Postiosoite: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

Sähköposti: csp-mprh@madagascar-scs-peche.mg

Puhelinnumero: +261 32 07 231 50

7. Kalataloudesta vastaava terveysviranomainen (ASH)

Postiosoite: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

Sähköposti: christiane.rakotoarivony@ash.mg

Puhelinnumero: +261 034 05 800 48

Lisäys 5 – Lupahakemukseen täytettävät tiedot (kalastusalus ja tukialus)

Kalastuslupahakemuksissa on oltavat seuraavat tiedot:

1) Hakijan nimi
2) Hakijan osoite
3) Madagaskarilla olevan edustajan nimi
4) Madagaskarilla olevan edustajan osoite
5) Aluksen nimi
6) Alustyyppi
7) Lippuvaltio
8) Rekisteröintisatama
9) Rekisterinumero
10) Kalastusaluksen ulkoiset merkinnät
11) Kansainvälinen radiokutsutunnus
12) Radiotaajuus
13) Aluksen satelliittipuhelinnumero
14) Aluksen sähköpostiosoite
15) IMO-numero (jos sellainen on)
16) Aluksen suurin pituus
17) Aluksen leveys
18) Moottorin malli
19) Moottorin teho (kW)
20) Bruttovetoisuus (GT)
21) Miehistön vähimmäismäärä
22) Päällikön nimi
23) Kalastusluokka
24) Kohdelajit
25) Haetun luvan voimassaolon alkamispäivä
26) Haetun luvan voimassaolon päättymispäivä

Lisäys 6 – Ohjeet kalastustietojen sähköisen raportointijärjestelmän (Electronic Reporting System, ERS) täytäntöönpanoa varten

1. Yleiset määräykset

1.1. Kaikilla unionin kalastusaluksilla on oltava sen ajan, kun alus on Madagaskarin kalastusalueella, sähköinen järjestelmä, jäljempänä ’ERS-järjestelmä’, jolla voidaan kirjata ja toimittaa aluksen kalastustoimintaa koskevat tiedot, jäljempänä ’ERS-tiedot’.

1.2. Jos EU:n aluksella ei ole ERS-järjestelmää tai jos kyseinen järjestelmä ei toimi, alus ei saa siirtyä Madagaskarin kalastusalueelle kalastamaan.

1.3. ERS-tiedot toimitetaan aluksen lippuvaltion menettelyjä noudattaen, eli ne lähetetään ensin lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle, joka varmistaa niiden automaattisen toimittamisen Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle.

1.4. Lippuvaltio ja Madagaskar varmistavat, että niiden kalastuksenseurantakeskuksilla on tietotekniikkalaitteet ja -ohjelmistot, jotka tarvitaan ERS-tietojen automaattiseen toimittamiseen XML-muodossa, ja että ne noudattavat menettelyä, jolla ERS-tiedot kirjataan ja tallennetaan koneellisesti luettavissa olevassa muodossa vähintään kolmen vuoden ajan.

1.5. ERS-tietojen toimittamisessa käytetään Euroopan komission EU:n puolesta hallinnoimia sähköisiä viestintävälineitä.

1.6. Lippuvaltio ja Madagaskar nimittävät kumpikin ERS-yhteyshenkilön.

a) ERS-yhteyshenkilö nimitetään vähintään kuudeksi kuukaudeksi.

b) Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus ja Madagaskarin kalastuksenseurantakeskus toimittavat toisilleen ennen ERS-järjestelmän käyttöönottoa ERS-yhteyshenkilönsä yhteystiedot (nimi, osoite, puhelin, faksi, sähköposti).

c) Kaikista ERS-yhteyshenkilön yhteystietojen muutoksista on ilmoitettava viipymättä.

2. ERS-tietojen laatiminen ja toimittaminen

2.1. Unionin kalastusalusten on

a) toimitettava päivittäin ERS-tiedot kustakin Madagaskarin kalastusalueella viettämästään päivästä;

b) kirjattava kunkin kalastustoimen osalta lajikohtaisesti, kuinka paljon kalaa on pyydetty kohdelajina tai sivusaaliina tai heitetty pois;

c) kirjattava kunkin Madagaskarin myöntämässä kalastusluvassa eritellyn lajin osalta myös se, että saaliita ei ole saatu;

d) yksilöitävä kukin laji FAOn kolmikirjaimisella koodilla;

e) ilmoitettava määrät kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä;

f) kirjattava ERS-tietoihin kunkin lajin osalta jälleenlaivatut ja/tai puretut määrät;

g) kirjattava ERS-tietoihin joka kerran, kun Madagaskarin kalastusalueelle tullaan (COE-viesti) tai siltä lähdetään (COX-viesti), tieto, jossa eritellään kunkin Madagaskarin myöntämässä kalastusluvassa eritellyn lajin osalta määrät, jotka aluksella ovat kullakin tulo- ja lähtökerralla;

h) toimitettava päivittäin ERS-tiedot lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle edellä 1.4 kohdassa tarkoitetussa muodossa viimeistään klo 23.59 (UTC).

2.2. Kirjattujen ja toimitettujen ERS-tietojen paikkansapitävyydestä vastaa aluksen päällikkö.

2.3. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus lähettää ERS-tiedot heti automaattisesti Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle.

2.4. Madagaskarin kalastuksenseurantakeskus vahvistaa ERS-tietojen saannin vastaamalla viestiin ja käsittelee kaikkia ERS-tietoja luottamuksellisina.

3. Toimintahäiriö aluksen ERS-järjestelmässä ja/tai ERS-tietojen toimittamisessa aluksen ja lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen välillä

3.1. Lippuvaltio ilmoittaa viipymättä päällikölle ja/tai lippunsa alla purjehtivan aluksen omistajalle tai hänen edustajalleen kaikista alukselle asennetun ERS-järjestelmän teknisistä toimintahäiriöistä tai siitä, ettei ERS-tietojen lähettäminen aluksen ja lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen välillä onnistu.

3.2. Lippuvaltio ilmoittaa Madagaskarille havaitusta häiriöstä ja toteutetuista korjaavista toimista.

3.3. Jos aluksen ERS-järjestelmä on epäkunnossa, päällikön ja/tai omistajan on varmistettava, että ERS-järjestelmä korjataan tai vaihdetaan 10 päivän kuluessa. Jos alus käy välisatamassa näiden 10 päivän kuluessa, se ei saa jatkaa kalastustoimintaansa Madagaskarin kalastusalueella ennen kuin sen ERS-järjestelmä on täysin toimiva, paitsi jos Madagaskar antaa tähän luvan.

a) Kalastusalus saa lähteä satamasta ERS-järjestelmänsä teknisen häiriön jälkeen vasta kun sen ERS-järjestelmä toimii jälleen lippuvaltiota ja Madagascaria tyydyttävällä tavalla tai

b) se saa siihen lippuvaltiolta luvan. Viimeksi mainitussa tapauksessa lippuvaltio tiedottaa Madagaskarille päätöksestään ennen aluksen lähtöä.

3.4. Kaikkien EU:n alusten, joiden ERS-järjestelmä on epäkunnossa niiden toimiessa Madagaskarin kalastusalueella, on lähetettävä päivittäin ja viimeistään klo 23.59 (UTC) kaikki ERS-tiedot lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle jollakin muulla käytettävissä olevalla sähköisellä viestintävälineellä, joka on myös Madagaskarin kalastuksenseurantakeskuksen käytettävissä.

3.5. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on toimitettava Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle ERS-tiedot, joita ei ole voitu toimittaa Madagaskarille ERS-järjestelmällä, koska järjestelmä on epäkunnossa, jossakin muussa sähköisessä muodossa, josta on sovittu yhteisesti. Tämä vaihtoehtoinen lähetys on etusijalla, koska tavallisesti sovellettavia lähettämisen määräaikoja ei välttämättä voida noudattaa.

3.6. Jos Madagaskarin kalastuksenseurantakeskus ei saa ERS-tietoja kolmen peräkkäisen päivän kuluessa, Madagaskar voi määrätä aluksen palaamaan heti Madagaskarin nimeämään satamaan tutkintaa varten.

4. Kalastuksenseurantakeskuksen laiminlyönti – Madagaskarin kalastuksenseurantakeskus ei saa ERS-tietoja

4.1. Jos kalastuksenseurantakeskus ei saa ERS-tietoja, sen ERS-yhteyshenkilö ilmoittaa asiasta viipymättä toisen kalastuksenseurantakeskuksen ERS-yhteyshenkilölle ja toimii tarvittaessa yhteistyössä ratkaisun löytämiseksi.

4.2. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus ja Madagaskarin kalastuksenseurantakeskus sopivat yhdessä ennen ERS-järjestelmän käyttöönottoa vaihtoehtoisista sähköisistä viestintävälineistä, joita käytetään ERS-tietojen toimittamiseksi, jos kalastuksenseurantakeskus laiminlyö niiden toimittamisen, ja ne ilmoittavat toisilleen viipymättä kaikista muutoksista.

4.3. Jos Madagaskarin kalastuksenseurantakeskus ilmoittaa, ettei ERS-tietoja ole saatu, lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on yksilöitävä ongelman syyt ja toteutettava tarkoituksenmukaiset toimenpiteet ongelman ratkaisemiseksi. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on ilmoitettava Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle ja EU:lle tuloksista ja toteutetuista toimenpiteistä 24 tunnin kuluessa laiminlyönnin havaitsemisesta.

4.4. Jos ongelman ratkaiseminen kestää kauemmin kuin 24 tuntia, lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on toimitettava viipymättä puuttuvat ERS-tiedot Madagaskarin kalastuksenseurantakeskukselle käyttäen jotakin edellä 3.5 alakohdassa tarkoitettua vaihtoehtoista sähköistä keinoa.

4.5. Madagaskar ilmoittaa asiasta toimivaltaisille yksiköilleen, jottei EU:n alusten katsottaisi rikkoneen määräyksiä tilanteessa, jossa Madagaskarin kalastuksenseurantakeskus ei ole toimittanut tietoja toisen kalastuksenseurantakeskuksen laiminlyönnin vuoksi.

5. Kalastuksenseurantakeskuksen huoltotoimet

5.1. Kalastuksenseurantakeskuksen suunnitelluista huoltotoimista (huolto-ohjelma), jotka voivat vaikuttaa ERS-tietojen vaihtoon, on ilmoittava toiselle kalastuksenseurantakeskukselle vähintään 72 tuntia etukäteen ja ilmoitettava mahdollisuuksien mukaan huoltotöiden päivämäärä ja kesto. Tiedot huoltotoimista, joita ei ollut suunniteltu, on ilmoitettava mahdollisimman pian toiselle kalastuksenseurantakeskukselle.

5.2. Huoltotoimien aikana ERS-tietojen lähettäminen voi odottaa siihen saakka, kun järjestelmä on uudelleen toiminnassa. Asianomaiset ERS-tiedot lähetetään tällöin heti huoltotöiden jälkeen.

5.3. Jos huoltotoimet kestävät yli 24 tuntia, ERS-tiedot lähetetään toiselle kalastuksenseurantakeskukselle käyttäen jotakin edellä 3.5 kohdassa tarkoitettua vaihtoehtoista sähköistä viestintävälinettä.

5.4. Madagaskar ilmoittaa asiasta toimivaltaisille yksiköilleen, jottei EU:n alusten katsottaisi rikkoneen määräyksiä tilanteessa, jossa ERS-tietoja ei lähetetä kalastuksenseurantakeskuksen huoltotoimien vuoksi.

6. ERS-tietojen toimittaminen Madagaskarille

6.1. ERS-tietojen toimittamisessa lippuvaltiolta Madagaskarille on käytettävä Euroopan komission käyttöön antamia välineitä.

6.2. EU:n kalastuslaivaston kalastustoiminnan hallinnoimiseksi kyseiset tiedot tallennetaan ja Euroopan komission yksiköiden valtuutettu henkilöstö voi tutustua niihin Euroopan unionin nimissä.

7. UN/FLUX-standardin ja EU:n FLUX-verkon käyttö

7.1. Alusten sijaintitietojen ja sähköisten kalastuspäiväkirjojen vaihtoon voidaan käyttää UN/FLUX-standardia (United Nations Fisheries Language for Universal eXchange) ja EU/FLUX-tiedonvaihtoverkkoa, kun ne ovat täysin toiminnassa.

7.2. UN/FLUX-standardin muutokset on pantava täytäntöön määräajassa, jonka sekakomitea määrittää niiden teknisten määräysten perusteella, jotka se saa Euroopan komissiolta, tarvittaessa kirjeenvaihtona.

7.3. Sähköisen tiedonvaihdon toteuttamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt määritetään tarpeen mukaan Euroopan komission laatimassa täytäntöönpanoasiakirjassa.

7.4. Siirtymätoimenpiteitä voidaan soveltaa siihen asti, kun siirrytään soveltamaan UN/FLUX-standardia kunkin osatekijän osalta (sijainti-ilmoitukset, kalastuspäiväkirja). Madagaskarin viranomainen määrittää tähän tarvittavan siirtymäajan ottaen huomioon mahdolliset tekniset rajoitteet. Se määrittää testausajan, joka tarvitaan ennen siirtymistä UN/FLUX-standardin tosiasialliseen käyttöön. Kun testaus on saatettu onnistuneesti päätökseen, osapuolet päättävät yhteisesti sekakomiteassa tai kirjeenvaihtona mahdollisimman pian tosiasiallisesta käyttöönottopäivästä.

Lisäys 7 – Malli EU:n neljännesvuosittain tekemälle ilmoitukselle kuukausittain yhdistetyistä alustavista saaliista

	Aluksen nimi	FAOn lajikoodi*	Lajinimi	Kuukausi											
Kalastusluokka				**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**
Pintasiima-alukset, joiden bruttovetoisuus on enintään 100 GT															
Pintasiima-alukset, joiden bruttovetoisuus on yli 100 GT															
Nuottaa käyttävät tonnikala-alukset															
Kaikki yhteensä															

Huom.: Kaikkien lajien saaliit on ilmoitettava

Lisäys 8 – Kalastusalueelle saapumista ja sieltä poistumista koskevien ilmoitusten malli

1. SAAPUMISILMOITUKSEN MUOTO (TOIMITETAAN VÄHINTÄÄN KOLME TUNTIA ENNEN SAAPUMISTA)
VASTAANOTTAJA: MADAGASKARIN KALASTUKSENSEURANTAKESKUS
TOIMINNAN KOODI: SAAPUMINEN
ALUKSEN NIMI:
KANSAINVÄLINEN RADIOKUTSUTUNNUS:
LIPPUVALTIO:
ALUKSEN TYYPPI:
LISENSSIN NRO[1]:
SIJAINTI SAAVUTTAESSA:
SAAPUMISPÄIVÄ JA -KELLONAIKA (UTC):
ALUKSELLA OLEVIEN KALOJEN KOKONAISMÄÄRÄ (kg):
– YFT (keltaevätonnikala / *Thunnus albacares*), kg:
– SKJ (boniitti / *Katsuwonus pelamis*), kg:
– BET (isosilmätonnikala / *Thunnus obesus*), kg:
– ALB (valkotonnikala / *Thunnus alalunga*), kg:
– hait (laji täsmennettävä), kg:
– MUUT (täsmennettävä), kg:

2. POISTUMISILMOITUKSEN MUOTO (TOIMITETAAN VÄHINTÄÄN KOLME TUNTIA ENNEN POISTUMISTA)
VASTAANOTTAJA: MADAGASKARIN KALASTUKSENSEURANTAKESKUS
TOIMINNAN KOODI: POISTUMINEN
ALUKSEN NIMI:
KANSAINVÄLINEN RADIOKUTSUTUNNUS:
LIPPUVALTIO:
ALUKSEN TYYPPI:
LISENSSIN NRO[1]:
SIJAINTI POISTUTTAESSA:
POISTUMISPÄIVÄ JA -KELLONAIKA (UTC):
ALUKSELLA OLEVIEN KALOJEN KOKONAISMÄÄRÄ (kg):
– YFT (keltaevätonnikala / *Thunnus albacares*), kg:
– SKJ (boniitti / *Katsuwonus pelamis*), kg:
– BET (isosilmätonnikala / *Thunnus obesus*), kg:
– ALB (valkotonnikala / *Thunnus alalunga*), kg:
– hait (laji täsmennettävä), kg:
– MUUT (TÄSMENNETTÄVÄ), kg:

Kaikki ilmoitukset on toimitettava toimivaltaiselle viranomaiselle seuraavaan sähköpostiosoitteeseen:
csp-mprh@madagascar-scs-peche.mg
Puhelinnumero: +261 32 07 231 50
Centre de Surveillance des Pêches de Madagascar, B.P.60 114 Antananarivo

Jäljennös lähetetään osoitteeseen MARE-CATCHES@ec.europa.eu

[1] Lisenssin numero: annettava, jos ilmoitus lähetetään sähköpostitse tai kauttakulkumenettelyn ulkopuolella.

Lisäys 9 – VMS-sijainti-ilmoituksen malli

VMS-VIESTIEN VÄLITTÄMINEN MADAGASKARILLE VMS-TIETOJEN MALLI — SIJAINTI-ILMOITUS

Pakollisesti ilmoitettava tietoelementti	Kood i	Sisältö
Tietueen alku	SR	Järjestelmää koskeva tieto – osoittaa tietueen alun
Vastaanottaja	AD	Viestiä koskeva tieto – vastaanottaja. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Lähettäjä	FR	Viestiä koskeva tieto – lähettäjä. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Lippuvaltio	FS	Viestiä koskeva tieto – lippuvaltio
Viestityyppi	TM	Viestiä koskeva tieto – viestin tyyppi (ENT, POS, EXI)
Radiokutsutunnus	RC	Alusta koskeva tieto – aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Sopimusosapuolen sisäinen viitenumero	IR	Alusta koskeva tieto – sopimusosapuolen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Ulkoinen rekisterinumero	XR	Alusta koskeva tieto – aluksen kyljessä oleva numero
Leveysaste	LT	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainti asteina ja minuutteina N/S AAMM (WGS84)
Pituusaste	LG	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainti asteina ja minuutteina E/W AAMM (WGS84)

Kurssi	CO	Aluksen kurssi 360°:n asteikolla
Nopeus	SP	Aluksen nopeus solmun kymmenesosan tarkkuudella
Päivämäärä	DA	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainnin kirjaamisen päivämäärä (VVVVKKPP)
Kellonaika	TI	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainnin kirjaamisen kellonaika (UTC) (TTMM)
Tietueen loppu	ER	Järjestelmää koskeva tieto – osoittaa tietueen lopun

Lisäys 10 – Madagaskarin kansalaisia olevien merenkulkijoiden kelpoisuusehdot EU:n kalastusaluksilla työskentelyyn

Jotta Madagaskarin kansalaisia olevat merenkulkijat voivat työskennellä EU:n kalastusaluksella, heihin sovelletaan seuraavaa:

a) merenkulkijalla on oltava Madagaskarin viranomaisen myöntämä henkilötodistus;

b) merenkulkijan on oltava vähintään 18 vuoden ikäinen;

c) merenkulkijalla on oltava Madagaskarin myöntämä voimassa oleva merimieskirja tai vastaava asiakirja, josta käy ilmi hänen pätevyytensä ja kokemuksensa, jotka soveltuvat vähintään yhteen aluksessa täytettävissä olevaan tehtävään;

d) merimiehillä on oltava merenkulkijoiden koulutusta, pätevyyskirjoja ja vahdinpitoa koskevan kansainvälisen yleissopimuksen (STCW) mukainen pätevyys muun muassa seuraavanlaisen turvallisuutta koskevan peruskoulutuksen osalta:

   – henkilökohtaisen pelastautumisen tekniikat ja henkilökohtainen turvallisuus,

   – palonsammutus ja palontorjunta,

   – perustason ensiaputaidot jne.

e) merimiehillä on oltava asianmukaisesti laillistetun lääkärin antama voimassa oleva lääkärintodistus, joka vahvistaa heidän olevan terveytensä puolesta soveltuvia suorittamaan tehtävänsä merellä.

Lisäys 11 – Madagaskarin kansalaisia olevien merenkulkijoiden työsopimuksen vähimmäismääräykset

Työsopimuksessa on oltava vähintään seuraavat tiedot:

a) palvelukseen otetun henkilön sukunimi ja etunimet, syntymäaika tai ikä sekä syntymäpaikka;

b) työsopimuksen tekopaikka ja -päivä;

c) sen/niiden kalastusaluksen/ien nimi/et ja rekisterinumero/t, jolla/joilla kalastaja sitoutuu työskentelemään;

d) työnantajan tai kalastusaluksen varustajan tai muun osapuolen nimi;

e) suoritettavat matkat, jos ne voidaan määrittää palvelukseen ottamisen yhteydessä; edellytykset, joiden mukaisesti työnantaja vastaa kustannuksista;

f) asema, jossa palvelukseen otettu henkilö työskentelee;

g) mahdollisuuksien mukaan paikka ja päivämäärä, jolloin palvelukseen otetun henkilön on ilmoittauduttava alukselle palvelukseen;

h) palvelukseen otetulle henkilölle jaettavat elintarvikkeet, ellei sovellettavassa lainsäädännössä säädetä erilaisesta järjestelmästä;

i) palvelukseen otetun henkilön palkan määrä, palkkio-osuus siinä tapauksessa, että palkkio perustuu jako-osuuteen, ja tapa, jolla palkkio-osuus lasketaan, tai jos palkkio perustuu molempiin, palkan määrä ja jako-osuuden määrä sekä tapa, jonka avulla jälkimmäinen lasketaan, sekä mahdollisesti sovittu vähimmäispalkka;

j) sopimuksen päättymispäivä ja siihen liittyvät ehdot, joko

   – määräaikaisen sopimuksen päättymispäivä,

   – jos sopimus on tehty yhtä matkaa varten, määräsatama, johon saavuttaessa sopimuksen voimassaolo päättyy, ja maininta siitä, miten pian palvelukseen otettu henkilö on vapaa lähtemään, kun kyseiseen määräpaikkaan on saavuttu,

   – ehdot, joilla jompikumpi osapuoli voi irtisanoa toistaiseksi voimassa olevan sopimuksen sekä irtisanomisaika, joka ei saa olla lyhyempi työnantajalle, kalastusaluksen varustajalle tai palvelukseen otetun henkilön kanssa sopimuksen tehneelle muulle osapuolelle;

k) palvelukseen otetun henkilön suojelu työhön liittyvän sairauden, vamman tai kuoleman varalta;

l) kalastajan palkallisen vuosiloman pituus tai mahdollinen peruste, jonka mukaan loma lasketaan;

m) tapauksen mukaan työnantajan, kalastusaluksen varustajan tai muun palvelukseen otetun henkilön kanssa työsopimuksen tehneen osapuolen palvelukseen otetulle henkilölle pakollisesti myöntämät terveys- ja sosiaaliturvaetuudet;

n) palvelukseen otetun henkilön oikeus kotimatkaan;

o) tarvittaessa viittaus työehtosopimukseen;

p) sovellettavan lainsäädännön tai muiden toimenpiteiden mukaiset vähimmäislepoajat;

q) kaikki muut sovellettavan lainsäädännön edellyttämät tiedot.